

*Kenshingakuen*

顯真学苑

*The English Version of the New Interpretation of  
Teaching, Practice, Faith, and Enlightenment*

『教行信証新釈』英訳版

*Volume One*

卷上

*By Shinryu Umehara*

梅原真隆 著

*Translated from the Japanese*

*By the Subeditor at Kenshingakuen and a Translator of Law,*

*Rei Umehara (Kenshin)*

顯真学苑副幹・法律翻訳者 梅原 麗 (顯真) 訳

The copyright on *The English Version of the New Interpretation of  
Teaching, Practice, Faith, and Enlightenment* is held by Kenshingakuen.

All rights reserved.

*The Categorization and Collection of the Quintessential Texts of  
Śāstra and Vyākhyā on the True Practice of the Buddha*

行文類

Śāstra by Nāgārjuna Bodhisattva, Part 29

龍樹論文 (29)

[構成]

[The construction]

十住毘婆沙論の四品のうち、第三に淨地品の淨治の三法を引抄して、眞實の大信を讃嘆なされたのである。

Thirdly, from four chapters of Daśa-bhūmika-vibhāsa-śāstra, the author excerpted three dharmān of pure cure and control in the Chapter of the Pure Bhūmi and admired the true great faith.

[解説]

[The explication]

論を引用するには「曰」とあるべきは宗祖の規格であつて、ここに「云」とあるのは異例である。しかし、往々こうした異例のあるのも宗祖の筆格であると解した方が適切である。

淨地品には初地を淨治する廿七法を列擧してある。ここにはその始の信力轉増上と深行大悲心と慈愍衆生類の三法を引證されてある。このうち、信力轉増上とは願作佛心であり、深行大悲心と慈愍衆生類とは度衆生心である。この願作佛心と度衆生心を具足する信心の徳義をあげて大信をたたえられたのである。大行を讃嘆する條下に、大信の讃嘆を引抄されたのは、大信と大行と離れないことを示して、眞實の行信を讃嘆された次第である。

It is the founder's standard that the term '曰' should be used to cite the śāstra. It is exceptional that the term '云' was used here. However, it is appropriate that such an occasional exception is also construed as one of the founder's ways of composition.

In the Chapter of the Pure Bhūmi, twenty-seven dharmāH to purely cure and control the prathama-bhūmi were enumerated. Here were the initial three dharmāH excerpted as a proof, viz. '信力轉増上 the increasing abundance, superiority, and particular excellence of the power of belief', '深行大悲心 the profound practice of the great maitrī and karuṇā', and '慈愍衆生類 the benevolence and compassion on the sattva'. The '信力轉増上' is the bodhi-citta to become the Buddha and the '深行大悲心' and the '慈愍衆生類' is the bodhi-citta to save the sattva. The founder admired the great faith by explicating the virtue and morality of the faith endowed with this bodhi-citta to become the Buddha and to save the sattva. The reason why the founder excerpted the admiration of the great faith in the said sentences to admire the great practice is that he admired the true practice and true faith by indicating the inseparability of the great faith and the great practice.

30 August 2022

[The annotation by the translator written in sonnet forms in iambic pentameter]

*From The Princess; A Medley.*

*by Alfred Lord Tennyson*

- (1) 'Blow, bugle, blow, set the wild echoes flying,  
And answer, echoes, answer, dying, dying, dying.'

*From Romeo and Juliet*

*by William Shakespeare*

- (2) 'O happy dagger, thou shalt end my fear;  
Rest in my bosom. Thus I come to thee.'  
'This is thy sheath. There rust, and let me die.'

*From 言霊秘書 The Secret Scriptures of the Life of th' Word*

- (3) 「アフヒとは、アフは<sup>アフ</sup>仰なり。ヒは日にて、日を<sup>アフク</sup>仰草といふ名なり。神  
は、日<sup>ヒノオホソカミ</sup>太神の御末なれば、神事に用なと<sup>ウヘ</sup>宜なり。」

「実に、神仏の<sup>の</sup>法りは、<sup>ことはり</sup>理一にして、形なきの本来の真如のいきは、四相  
のうつさゝる処。形なすの凡情の波浪の息は、有為にして、四相うつされ来る有、  
去る有。今、此稻荷の古伝に占るに、無生より現るゝ生、無形より顕すの形、い  
きは、盛者必衰会者定離は、神仏の二道寛狭の異あれとも、其<sup>のりたがは</sup>法則違<sup>さ</sup>るこ  
と、古伝に有て明か也。」

「いなり山西にや月の成ぬらん 杉の庵のまどのしらめる」

「夜を徹して稻荷の古伝をうけていると、いつの間にか外もしらじらとしてき  
て、授けられた水火の教えを象徴するかのようには、水の象徴である月は西の空に  
あり、火の象徴である日は東の空に昇ってきたようだ、という解釈が可能なので  
ある。」

Publication Number 151, Composition Number 166

The Revelation and Prediction in Dreams of Great Dreams, Part 28;

The Life of th' Word (言灵) on Records of the Fire and Water,

Namely, on Records of the Breath-Root Life and Water (水穂伝),

Informed in Dreams by th' God of Swords' and Arrows' Flare, Part 5;

Auroral Sunrays Lightening the Fair Moist Star

(Iambic Hexameter):

A Sonnet on (1), (2) and (3)

Written at early dawn on 11 May 2023 (when the auroral sunrays and the fair moist star were brilliant in the dawning sky) and Published on 15 May 2023

(the day of Afuhi (a plant looking up to the Sun God) Festival)

(Lines 1-6 were considered during sleep and written at around 3:10 at early dawn on 11 May 2023; line 7 was written at 3:42; line 8 was written at 3:52; line 9 was written at 4:31; line 10 was written at 4:40; lines 11-14 were written at 5:02 at early dawn on 11 May 2023.)

“O happy dagger, thou shalt end my fear;

Rest in my bosom. Thus I come to thee.

This is thy sheath. There rust, and let me die.”

'Tis mystic words by which I make an answer

In dreams to th' God of Swords' and Arrows' Flare.

The God and th' Buddha are th' same entity,

Tathatā (眞如) instinct with reality,

Revealed in every corner of all Nature.

At dawn, in th' western window, th' white moon glitters.

Over th' east mountain, radiant particles

Diffuse across the sky as blades of powers

While I think fire-and-water oracles.

The east Sun is the symbol of the Fire;

The west Moon is the symbol of the Water.

*From* 源氏物語 The Tale of Genji

*by* 紫式部 Lady Violet of Ritual Rank

(1) 「袖ふれし人こそ見えね花の香のそれかとにほふ春のあけぼの」

*From* 大齋院前の御集 A Previous Imperial Poetry Anthology by Grand Imperial Princess Senshi Consecrated to the Holy  
*by* 進 A Lady in Waiting Called Progress

(2) 「水の上に深き蜚といふなるは空なる星の影にやあるらむ」

*From* 水火伝（水穂伝） Records of the Fire and Water; Records of the Breath-Root Life and Water

(3) 「<sup>イキ</sup>火<sup>ホシ</sup>水<sup>カミ</sup>なり。火<sup>メヲ</sup>水<sup>イキ</sup>なり。天地の<sup>イキ</sup>水火は、一年に  
一度與合なり。故に、<sup>イキ</sup>水火<sup>ホシ</sup>を指て<sup>いひ</sup>火<sup>イキ</sup>水<sup>ホシ</sup>と云、<sup>いひ</sup>星<sup>イキ</sup>を指て神と云、神を指て女男  
一夜の<sup>チキリ</sup>契<sup>マウケ</sup>に<sup>イキ</sup>設<sup>ホシ</sup>たる祭なり。」

Publication Number 152, Composition Number 167

The Revelation and Prediction in Dreams of Great Dreams, Part 29;

The Life of th' Word (言灵) on Records of the Fire and Water,

Namely, on Records of the Breath-Root Life and Water (水穂伝),

Informed in Dreams by th' God of Swords' and Arrows' Flare, Part 6;

Two Tied Rocks on the Shining Surface of Sea Water

(Iambic Hexameter):

A Sonnet on (1), (2) and (3)

Written on 12 May 2023 and Published on 15 May 2023 (the day of Afuhi (a plant looking up to the Sun God) Festival)

(Lines 1-10 and 13-14 were written on 12 May 2023; lines 11-12 were written on 7 May 2023.)

(I dreamt of two toughly tied rocks on the shining sea surface illuminated by the rising Sun at dawn on 7 April 2023; I saw news of Futamiokitama Shrine in Ise and saw the same two tied rocks on the ocean's surface as in my dreams on 5 May 2023.)

I saw two large and little rocks in dreams

United by strong sacred straw festoons

Steadily on th' shining surface of sea streams

Illumed by th' rising Sun in holy tunes.  
Thereafter, I saw news of some sea shrine  
And saw the same two tied rocks as in dreams.  
From childhood, I saw many a sacred sign,  
Coincidence of reality and dreams.  
The person whose sleeves touch me is unseen;  
I guess Him from flow'rs' fragrance at spring dawn.  
Many a firefly deepened o'er the water  
Seems starry shadows in the skyey air.  
'Star' is 'hoshi', which means th' God, fire and water,  
A pledge divine and lives on th' earth and air.

*From* 言霊秘書 The Secret Scriptures of the Life of th' Word

(1) 「<sup>これ</sup>是、神のはたらきと云ことにして、をはりに京の字を以てむすぶと<sup>あり</sup>有。」

是、神代巻から<sup>とく</sup>解ゆへに、京は<sup>かみ</sup>神の義の心。涅槃経四句の文より云へば、涅槃の京に入しの心。わつか四十七言の文なれども、神仏両道を<sup>おしたて</sup>押立、表に無常の心をあらはし、内に生の心を含めること、生に離れて死なく、死に離れて生なく、万法一如の<sup>ことはり</sup>理をあらはさんがため、大師の妙文と<sup>いふ</sup>謂べし。」

Publication Number 153, Composition Number 168

The Life of th' Word (言霊) on Records of the Fire and Water,

Namely, on Records of the Breath-Root Life and Water (水穂伝),

Informed in Dreams by th' God of Swords' and Arrows' Flare, Part 7;

Three Kinds of Sunlight on Priest Hermitage Pine Flower (松花堂)

(Iambic Hexameter):

A Petrarchan Sonnet on (1)

Written on 14 May 2023 and Published on 15 May 2023 (the day of Afuhi (a plant looking up to the Sun God) Festival)

At Kitcho of Pine Blossom Hermitage,  
The name of rice is Sunlight. At the ceiling,  
The vivid Sun and phoenixes are flying,  
Which lightened Priest Pine Blossom Hermitage.  
Camellia's name is Sunlight. That said Sage  
Learnt myriad Gods' and Buddhas' secret teaching  
And arts of tea, calligraphy and painting  
At the Rocks' Fountain Shrine's priest's mountain cottage.  
The Secret Treasure Keys of th' Life of th' Word  
Exist in Shintonism's and Buddhism's tattva (眞).  
The Swords and Arrows are pure energy:  
The symbol of the prajñā (智慧) is the Sword  
Of th' Bodhisattva to cut avidyā (無明);  
The Vidyā-rāja (明王) has strong archery.

Publication Number 154, Composition Number 169

The Revelation and Prediction in Dreams of Great Dreams, Part 30;  
Two Dreamy Visitations by the Squadroned Host of Heav'n, Part 2;  
The Caskets of the Countless Creatures' Cells' Cue Chemistry, Part 1  
(Iambic Heptameter);

The Life of th' Word (言灵) on Records of the Fire and Water,  
Namely, on Records of the Breath-Root Life and Water (水穂伝),  
Informed in Dreams by th' God of Swords' and Arrows' Flare, Part 8  
(Iambic Hexameter)

Written on 22 May 2023 (the day of visiting Avalokiteśvara Roseal Named Ofusa) and Published on 28 May 2023 (the day of the Rose 'Fireworks')  
(Lines 1-4 were composed during sleep at dawn on 19 May 2023; lines 5-6 were composed at Café Hackberry on 22 May 2023; lines 7-14 were written immediately after I worshipped Avalokiteśvara Roseal Named Ofusa on 22 May 2023.)

The Holy God of Swords' and Arrows' Flare is  
Among the Squadroned Host of Heav'n who visited  
Me in dreams of great dreams when I faced crises.

The Precious Keys and Jewelry are casketed  
In countless creatures' cells' cue chemical  
Reactions, namely, life activities.  
Avalokiteśvara roseal  
Named Ofusa (薔薇のおふさ観音) I meet with rosaries.  
Saint Shinran's (親鸞) dream at th' Sixfold Corners' Temple (六角堂)  
I ponder to appreciate the truth.  
Life is metabolizing, multiple.  
Genetic information in the depth  
Of life should be exchanged as th' central dogma,  
Which is consistent with the Nature's Dharma.

*From* 源氏物語 The Tale of Genji

*by* 紫式部 Lady Violet of Ritual Rank

(1) 「階の底の薔薇けしきばかり咲きて、春秋の花盛りよりもしめやかにをか  
しきほどなるに」

*From* À la recherche du temps perdu V À l'ombre des jeunes filles en fleurs  
*by* Marcel Proust

(2) 'Elles étaient assemblées autour de moi; et entre les visages peu éloignés  
les uns des autres, l'air qui les séparait traçait des sentiers d'azur comme  
frayés par un jardinier qui a voulu mettre un peu de jour pour pouvoir circuler  
lui-même au milieu d'un bosquet de roses.'

'They were gathered close round me, and between their faces, which were not  
far apart, the air that separated them traced azure pathways such as might  
have been cut by a gardener wishing to create a little space so as to be able  
himself to move freely through a thicket of roses.'

*From* 神泉苑おみくじ Divine Fount Temple's Oracle

(3) 「いそしみしるしはみえてゆたかにも黄金なみよる小山田のさと」

Publication Number 155, Composition Number 170

The Revelation and Prediction in Dreams of Great Dreams, Part 31;

Two Dreamy Visitations by the Squadroned Host of Heav'n, Part 3;



The Caskets of the Countless Creatures' Cells' Cue Chemistry, Part 2  
(Iambic Heptameter);

The Life of th' Word (言灵) on Records of the Fire and Water,  
Namely, on Records of the Breath-Root Life and Water (水穂伝),  
Informed in Dreams by th' God of Swords' and Arrows' Flare, Part 9  
(Iambic Hexameter):

A Couplet Sonnet on (1), (2) and (3)

Written on 26 May 2023 and Published on 28 May 2023 (the day of the Rose  
'Fireworks')

(Lines 1-2 were composed during sleep at night on 26 April 2017 and  
published on 5 May 2017 (the first day of summer); lines 3-4 were written on  
23 May 2023; lines 5-10 were written on 24 May 2023; lines 11-14 were  
written on 26 May 2023.)

The rose below the staircase subtly blown,  
More elegant than full-blown spring and autumn,  
Expresses Avalokiteśvara  
Named Ofusa (おふさ観音) and Floral Maṇḍala (花曼荼羅).  
The azure veins of air extend fair meshes  
As networks uniform among the roses,  
By which life systems are diversified,  
Space void in essence is identified.  
The proof of diligence is visible;  
Gold waves of budding life enrich th' rose ripple.  
The homeostasis of life is maintained  
Against the law of entropy ordained,  
Keeping dynamic equilibrium  
In th' mutable and minimal medium.

*From* 源氏物語 The Tale of Genji

*by* 紫式部 Lady Violet of Ritual Rank

(1) 「朝日さす光を見ても玉篋の葉分の霜を消たずもあらなむ」

*From* 源氏物語 The Tale of Genji

*by* 紫式部 Lady Violet of Ritual Rank

(2) 「心もて光にむかふあふひだに朝おく霜をおのれやは消つ」

*From* 源氏物語 The Tale of Genji

*by* 紫式部 Lady Violet of Ritual Rank

(3) 「うき身世にやがて消えなば尋ねても草の原をば問はじとや思ふ」

*From* 源氏物語 The Tale of Genji

*by* 紫式部 Lady Violet of Ritual Rank

(4) 「袖ぬるるこひちとかつは知りながら下り立つ田子のみづからぞうき」

*From* 源氏物語 The Tale of Genji

*by* 紫式部 Lady Violet of Ritual Rank

(5) 「わが身こそうらみられけれ唐ころも君がたもとになれずと思へば」

*From* 源氏物語 The Tale of Genji; 伊勢集 An Anthology by Lady Isé

*by* 紫式部 Lady Violet of Ritual Rank; 伊勢 Lady Isé

(6) 「空蟬の羽におく露の木がくれてしのびしのびにぬるる袖かな」

*From* À la recherche du temps perdu; Remembrance of Things Past

*by* Marcel Proust

(7) ‘au fond de quelles douleurs avait-il puisé cette force de dieu, cette puissance illimitée de créer?’

‘From the depths of what well of sorrow could he have drawn that god-like strength, that unlimited power of creation?’

Publication Number 156, Composition Number 171

The Shimogamo Deities’ Couplet Sonnet, Part 10;

The Lady Violet’s Sad Love Sixfold Couplet;

(Including, but not limited to, Sarasvatī, Nāga, Dākiṇī and Kṣitigarbha at Demachi):

A Couplet Sonnet on (1), (2), (3), (4), (5), (6) and (7)

Written on 27 May 2023 and Published on 28 May 2023 (the day of the Rose ‘Fireworks’)

(Lines 1-12 were written on 27 May 2023; lines 13-14 were written on 12 May 2023.)

Most poems written in *The Tale of Genji*  
Are classified as sad love poetry:  
When you look up to th' Emperor's Morning Sunlight,  
Forget me not as gemmed bamboo leaves' frost.  
Does e'en Afuhi, looking up to Sunlight  
Dearly, extinguish by oneself morn frost?  
If in th' dark world I nameless soon expire,  
For me in th' grassy field you won't inquire.  
Knowing 'tis sad love paths which wet one's sleeves,  
A farmer goes down paddy fields and grieves.  
It is myself that I reproach and grieve;  
For I can not suit or become your sleeve.  
My sleeves in secret wet concealed by th' forest,  
Drenched by dews on wings of th' empty locust.

Publication Number 157, Composition Number 172  
The Revelation and Prediction in Dreams of Great Dreams, Part 32;  
The Life of th' Word (言灵) on Records of the Fire and Water,  
Namely, on Records of the Breath-Root Life and Water (水穗伝),  
Informed in Dreams by th' God of Swords' and Arrows' Flare, Part 10;  
The Rising Sun Within Two Fivefold-Tied Rocks' Tür  
(Iambic Hexameter)  
Written on 5 June 2023 and Published on 11 June 2023

Th' two tied rocks I saw in reality  
And dreams are bound by five strong straw festoons  
Renewed, from old times, thrice a year divinely.  
'Tis Japanese Gods' rigid troth and boons.  
On th' days of midsummer, the morning Sun  
Rises and shines between th' two tough-tied rocks  
To spread a brilliant, philanthropic fan,  
Shewing me holy living keys and locks.  
I must learn Gods and Buddhān most profoundly

And write One Thousand Sonnets' Maṇḍala  
Because the Deities get life energy  
From human minds' activities and caryā.  
May th' Holy God of Swords' and Arrows' Flare  
Be well pleased by my classic sonnets' answer.

*From* 源氏物語 The Tale of Genji

*by* 紫式部 Lady Violet of Ritual Rank

(1) 「なでしこのとこなつかしき色を見ばもとの垣根を人やたづねむ」

Publication Number 158, Composition Number 173

A Fane of Double Wheels of Food and Dharma (法食両輪), Part 5;

Th' East Grove Sub-Temple (東林院) of the Temple Myoshin-ji;

(Including, but not Limited to, Skanda, Ucchuṣma, and Avalokiteśvara):

A Shakespearean Sonnet on (1)

Written on 6 June 2023 and Published on 11 June 2023

(Lines 1-2 were written on 3 June 2023; lines 3-4 were written on 5 June 2023;  
lines 5-12 were written on 6 June 2023; lines 13-14 were written on 27 May  
2023.)

Ten years' ago, sal (沙羅) flow'rs were soaked by th' rain

On azure moss for transient stars to shine.

Still white sal flow'rs and azure moss remain

As an immutable but varied sign.

I think the Precious Eyes Stored in True Dharma (正法眼蔵),

Taught by Ucchuṣma Wisdom King at th' loo,

Which are gemmed keys to th' Floral Maṇḍala

Blown during life ephemeral as dew.

The kitchen, loo and rest are th' life's essential,

Where I was taught invaluable treasure.

'Tis most impressive and most rational

That th' BuddhāH dwell in every living sphere.

If one sees th' summerlike, still longed-for pink flower,

One will call at th' original barrier.

*From* 兼好法師集 *An Anthology by Priest Kenko*

(1) 「おもひいづや軒のしのぶに霜さえて松の葉わけの月を見し夜は」

*From* 百人一首 *One Hundred Poems by One Hundred Poets*

*by* 大伴家持 *Otomo no Yakamochi*

(2) 「かささぎの渡せる橋に置く霜の白きを見れば夜ぞふけにける」

*From* 正法眼蔵「転法輪」 *The Quintessential Optic Treasury of the True Dharma, 'Dharma-cakra-pravartana'*

*by* 道元禪師 *Zen Master Dōgen*

(3) 「たとひ瓦礫なりとも、たとひ黄葉なりとも、たとひ優曇華なりとも、たとひ金襴衣なりとも、仏祖すでに拈来すれば仏法輪なり、仏正法眼蔵なり。」

「而今の句をとる、いましこれ明星をとり、鼻孔をとり、桃華をとり、虚空をとるすなはちなり。仏祖をとり、法輪をとるすなはちなり。この宗旨、あきらかに転法輪なり。」

Publication Number 159, Composition Number 174

The Flower, Star and Creature in Midsummer, Part 1:

A Couplet Sonnet on (1), (2) and (3)

Written before early dawn on 21 June 2023 (the summer solstice) and

Published on 28 June 2023 (perfect number day)

(Lines 1-8 were written on 20 June 2023; lines 9-14 were written between midnight and early dawn on 21 June 2023 (the summer solstice).)

Do you remember, at eaves, keen with frost,  
We saw the moist star through pine leaves at night.  
When I see magpies' bridge's starry frost  
O'er Galaxy is white, advanced is th' night.  
Two golden fishes swimming in th' round waters  
Seem flickering in the air o'er rippling moonflow'rs  
In cutout pictures sealed (切絵御朱印) by Ninna-ji  
With the ascending, golden Galaxy,  
Sunflowers and th' five-storied pagoda.

Like to a lingering scent, or *vāsanā*,  
The Grand Priest's mind and teaching permeates  
Old gold brocade transformed to amulets (熏習守).  
I see the rising Sun at dawn midsummer (夏至)  
In my mind's eye come from th' eternal sphere.

*From* Pascal's *Pensées*

(1) '349. L'homme n'est pas digne de Dieu, mais il n'est pas incapable d'en estre rendu digne.

Il n'est indigne de Dieu de se joindre à l'homme misérable; mais il n'est pas indigne de Dieu de le tirer de sa misère.

350. Si on veut dire que l'homme est trop peu pour mériter la communication avec Dieu, il faut estre bien grand pour en juger.'

'349. Man is not worthy of God; but he is not incapable of being made worthy of Him.

It is unworthy of God to unite with miserable man; but it is not unworthy of God to deliver him from his misery.

350. If you would say that man is too mean to deserve communion with God—you must be really great to form an opinion on that subject.'

*From* 卽心成佛義 Principles of Attaining Buddhahood During Life  
*by* 弘法大師 空海 Grand Master Kobo, Saint Kukai, viz. The Skiey Wat'ry  
Main

(2) 「加地者表如來大悲与衆生信心。佛日之影現衆生心水日加。行者心水能感佛日名持」

Publication Number 160, Composition Number 175

The Revelation and Prediction in Dreams of Great Dreams, Part 33;  
The Life of th' Word (言灵) on Records of the Fire and Water,  
Namely, on Records of the Breath-Root Life and Water (水穗伝),  
Informed in Dreams by th' God of Swords' and Arrows' Flare, Part 11  
I Dream Again th' Same Two Rocks Fivefold-Toughly-Tied,  
One Rock of Which Is Pierced by th' Golden Sunray Blade  
(Iambic Hexameter):

A Sonnet on (1) and (2)

Written on 24 June 2023 and Published on 28 June 2023 (perfect number day)  
(Lines 1-6 were written immediately after waking up in the morning on 21 June 2023 (the summer solstice); lines 7-8 were composed during sleep before dawn on 23 June 2023; lines 9-14 were written on 24 June 2023.)

(After I again dreamt of the same two rocks fivefold-toughly-tied on the shining sea surface illuminated by the rising Sun at dawn on 21 June 2023 (the summer solstice), I again saw news of Futamiokitama Shrine in Ise and saw the same two fivefold-toughly-tied rocks on the ocean's surface illuminated by the rising Sun, where a rite of purification was performed, on 21 June 2023 (the summer solstice).)

At dawn on th' day of midsumm'r (夏至), I again  
Dream of th' same two rocks fivefold-toughly-tied,  
Illumed by th' rising Sun on th' shining main,  
One rock is pierced by th' golden sunray blade.  
'Tis the place of lustration, where th' first ripple  
Comes from the region holy and eternal (常世の国).  
Th' mind, word and dream are paths to th' God and Buddha  
To learn the Buddha-manasikāra (念佛).  
The Sun and Sea create the life progression  
By fire-and-water mighty transmutation.  
The Sun and Sea repeat the life creation  
Ad infinitum to diversification.  
Two fivefold-tough-tied rocks express iambic  
Pentameter creation, non-dualistic (不二).

*From* 白氏文集 An Anthology by Bai Juyi

*by* 白居易 Bai Juyi

(1) 「權花一日自為榮」

*From* 法門百首 One Hundred Poems of Dharma-Mukha

*by* 寂然法師 Priest Jakunen

(2) 「一句染神微劫不朽」

「露はかり衣にかくるたまよりそみよまで照す光そふなる」  
「一文一句をも心にそめたもてば、劫をふれどもくちせずといふ文なり。法を  
きゝてところをおこすを、たまをかくといふ。」

Publication Number 161, Composition Number 176

The Flower, Star and Creature in Midsummer, Part 2:

A Sonnet on (1) and (2)

Written on 25 June 2023 and Published on 28 June 2023 (perfect number day)

After I got a paper petal where  
Peonies were pictured (散華) at the Kannon Synod (観音會),  
I drank green tea with th' cup of th' morn sun glare (朝日焼)  
Whose bottom was five-petalled-flow'r-shaped made;  
Omuro cherry blossom (御室桜) pins and corsages  
Were placed with incense, lemon drinks and charms  
At Jaxury Café in th' temple's premises.  
Tea, scents and flowers are on friendly terms.  
The beauty classical is necessary  
Despite of images' mutability.  
A flower's life is instant but aeonian  
As one-day glory of a rose of Sharon.  
Gemmed citta-utpāda (發心) as dew on raiment  
Emits perpetual enlightenment.

*From* 白氏文集 An Anthology by Bai Juyi

*by* 白居易 Bai Juyi

(1) 「遲遲兮春日 玉甃暖兮温泉溢 嫋嫋兮秋風 山蟬鳴兮宮樹紅」

*From* 和漢朗詠集 Anthology of Japanese and Chinese Verses for Recitation

*by* 李嘉祐 Lee Ka Yau

(2) 「千峯鳥路含梅雨 五月蟬声送麦秋」

Publication Number 162 Composition Number 177

An Insect Suddenly Died on One's Lonesome:



A Sonnet on (1) and (2)

Written on 4 July 2023 and Published on 14 July 2023

(Lines 1-7 were written on 3 July 2023; lines 8-14 were written on 4 July 2023.)

On spring days passing long, serene and slow,  
Upon gemmed flagstones flows th' warm fountainhead;  
When autumn winds through mountain forests blow,  
Mount locusts sound and Palace trees are red.  
One thousand ridges' birds-roads-clouds contain  
The Japanese apricots' maturing rain;  
In May, cicadas' sounds send th' barley autumn.  
An insect suddenly died on one's lonesome  
Upon a busy street before mine eyes;  
I did the Buddha-manasikāra (念佛).  
Life is too short to learn the mysteries  
Of myriad-minded Dhammacariya (佛道).  
May th' Buddha-manasikāra be light,  
Enlightening Dharmān infinite and bright.

Publication Number 163 Composition Number 178

The Flower, Star and Creature in Midsummer, Part 3

Written on 20 July 2023 and Published on 26 July 2023

(Lines 1-4 were written on 18 July 2023; lines 5-8 were written on 19 July 2023; lines 9-14 were written on 20 July 2023.)

When th' number of religious poetry  
Exceeds one thousand, enter Bodhi-maṇḍa (道場所得法):  
'Tis th' oracle revealed implicitly  
At th' Thousand-Handed Kannon's Sannipāta (會).  
On paper petals, pictured are Cape jasmines (山梔子).  
Versing the Scriptures is my discipline  
As I continue reading books as matins  
And make star sonnets fly across the welkin.

Thereafter I'm soaked in clear streams of founts  
Of Shimogamo Shrine for purification;  
The forest is illumed with verdurous tints;  
'Tis an intrinsically hallowed region.  
May Tathatā (眞如) infiltrate into me  
And synthesize all creatures' memory.

*From* 源氏物語 The Tale of Genji

*by* 紫式部 Lady Violet of Ritual Rank

(1) 「かはらじと契りしことをたのみにて松のひびきに音をそへしかな」

Publication Number 164, Composition Number 179

The Shimogamo Deities' Couplet Sonnet, Part 11;

An Oracle by th' Holy Deity (尊天):

Thou Shouldst Do Muscle Training Every Day;

(Including, but not Limited to, Sarasvatī, Nāga, Dākiṇī and Kṣitigarbha at Demachi):

A Couplet Sonnet on (1)

Written on 24 July 2023 and Published on 26 July 2023

(Lines 1-4 were written at the Old Mitsui Family Shimogamo Villa in the morning on 24 July 2023; lines 5-10 were written on Mt. Kurama on 24 July 2023; lines 11-14 were written on my way home from Mt. Kurama in the afternoon on 24 July 2023.)

I draw an oracle of *Th' Tale of Genji*:

Forthwith a Couplet is revealed to me:

Relying on pledged immutability,

I harmonize sounds with pines' melody.

On th' same day, I am on Mt. Kurama.

I keep considering genuine Bodhicaryā (菩提行),

Befitting to contemporary cultures,

Complying with Śāstra (經論) classical and Scriptures.

Transparent, azure mist and shadows cover

The mountain groves and temples by spring water.

I must do muscle training every day  
To keep the Buddhist practice as my study.  
The Holy Deva (尊天) in all Dharma-dhātu (法界)  
Thus tutors me as Ushiwaka-maru (牛若丸).

*From* うたたね Sleep Short and Shallow

*by* 阿仏尼 Priestess A-Buddha

(1) 「儂しな短き夜半の草枕結ぶとも無き転寝の夢」

*From* 源氏物語 The Tale of Genji

*by* 紫式部 Lady Violet of Ritual Rank

(2) 「生ひそめし根もふかければ武隈の松に小松の千代をならべん」

*From* 正法眼蔵「虚空」 The Quintessential Optic Treasury of the True  
Dharma, 'Ākāśa'

*by* 道元禪師 Zen Master Dōgen

(3) 「撫州石鞏慧蔵禪師、問西堂智蔵禪師、  
『汝還解捉得虚空麼』  
西堂曰、  
『解捉得』  
師曰、  
『爾作麼生捉』」

*From* 五觀之偈 The Verse of Five Kinds of Introspection

(4) 「村己徳行 全缺應供」「己が徳行の全缺を付つて供に應ず」  
「為成道故 今受此食」「成道の為の故に今この食を受く」

Publication Number 165, Composition Number 180

The Revelation and Prediction in Dreams of Great Dreams, Part 34;

A Fane of Double Wheels of Food and Dharma (法食兩輪), Part 6;

Th' East Grove Sub-Temple (東林院) of the Temple Myoshin-ji;

(Including, but not Limited to, Skanda, Ucchuṣma, and Avalokiteśvara);

A Sonnet on Sleep Silent, Short and Shallow, Part 1:

A Sonnet on (1), (2), (3) and (4)

Written on 4 August 2023 and Published on 4 August 2023

(Lines 1-2 were written at night on 3 August 2023; lines 3-4 were written at a kitchen table of the East Grove Sub-Temple on 4 August 2023; lines 5-8 were written on 27 July 2023; lines 9-12 were written on my way from Myoshin-ji Temple to Divine Fount Temple on 4 August 2023; lines 13-14 were written on 27 March 2018 and published on 7 April 2018.)

Transient is th' Dream in night sleep short and shallow,  
In which there is no time to knot th' grass pillow.  
The Ākāśa (虚空) is penetrated by  
Many a verdurous pine in Myoshin-ji.  
Two pines in Takekuma will line up  
With th' little pine beyond a thousand ages,  
Whose roots are deep, beginning to grow up.  
Poetic texts are mind-set vestiges.  
From verdurous soybeans, I make pale green jelly  
With clouds of square-cut cream cheese like th' blue sky.  
Unfathomable Śūnya (空) is thus captured  
And soon digested into Kha (空) matured.  
I gratefully accept the given food  
To ponder and achieve my virt'ous deed.

*From* 法華經 Saddharma-puṇḍarīka-sūtra

(1) 「世皆不牢固 如水沫泡焰」

*From* うたたね Sleep Short and Shallow

by 阿仏尼 Priestess A-Buddha

(2) 「置く露の命待つ間の仮の庵に心細くも宿る月影」

Publication Number 166, Composition Number 181

The Revelation and Prediction in Dreams of Great Dreams, Part 35;

The Life of th' Word (言灵) on Records of the Fire and Water,

Namely, on Records of the Breath-Root Life and Water (水穂伝),

Informed in Dreams by th' God of Swords' and Arrows' Flare, Part 12;

Worship at Kyoto Grand Rocks' Shrine Online from Far;  
Aethereal, Ancient And Aeonian Atmosphere, Part 1  
(Iambic Hexameter);

A Sonnet on Sleep Silent, Short and Shallow, Part 2:  
A Couplet Sonnet on (1) and (2)

Written on 12 August 2023 and Published on 17 August 2023

I worship Kyoto Grand Rocks' Shrine (大岩神社) remotely,  
Where large and little rocks are silently  
Enshrined as symbols of the God and Goddess,  
Who mutually cured one another's sickness.  
Gates arabesque are seen unique online.  
Forsaken are the premises of th' Shrine.  
The reason for forlornness I know not.  
I must observe my duty in my lot  
For temples to outlive Time's spoil in future;  
The practice is as timeless as the cure.  
Th' world is compared to th' fine spray, flame and bubble,  
On which the moonlight dwells intangible;  
My thought is similar to transient ripples,  
On whose dew's brilliant are light particles.

*From* CONRAD OSAKA

(1) 'NEVER JUST STAY. STAY INSPIRED.'

Publication Number 167, Composition Number 182

The Revelation and Prediction in Dreams of Great Dreams, Part 36;

The Life of th' Word (言灵) on Records of the Fire and Water,

Namely, on Records of the Breath-Root Life and Water (水穂伝),

Informed in Dreams by th' God of Swords' and Arrows' Flare, Part 13;

Worship at Kyoto Grand Rocks' Shrine Online from Far;

Aethereal, Ancient And Aeonian Atmosphere, Part 2

(Iambic Hexameter);

In Everywhere Old Deities Are Emerging,

As If Pursuing Me and Dominating;

A Sonnet on Sleep Silent, Short and Shallow, Part 3:

A Sonnet on (1)

Written on 17 August 2023 and Published on 17 August 2023

(Lines 1-2 were written in the morning on 17 August 2023; lines 3-11 were written immediately after my second cousin took me to the Festival Hall and Conrad Osaka on 16 August 2023; lines 12-14 were written from 0:48 a.m. to 1:41 a.m. before sleep on 17 August 2023.)

Though Nakanoshima is beautiful,  
For weariness people's faces are like marble.  
I go around the Festival Hall and see  
Carved classic columns in relief resembling  
The Grand Rocks' Shrine's gates arabesque and hoary.  
In everywhere old Deities are emerging,  
As if pursuing and controlling me.  
On th' fortieth floor of Conrad, I see bubbly  
Objets, sky mist and bubbly sauce on sushi.  
Th world is transient as foam fine and misty  
And creatures' cells recycle in forms bubbly,  
Whose matter is reused through disassembly.  
Assembling all abounds in melody,  
Effective for life systems' harmony.

*From* 秋日偶成二首 其二 Two Poems Unexpectedly Written on an Autumn  
Day, Part 2

*by* 程顥 Teikō

(1) 「道通天地有形外 思入風雲變態中」

*From* 四時讀書樂四首 其一 Four Poems on the Pleasure of Reading in Four  
Seasons, Part 1

*by* 翁森 Ōshin

(2) 「山光照檻水繞廊 舞雩歸詠春花香」

*From* 論語 The Analects of Confucius

(3) 「莫春者春服既成、得冠者五六人童子六七人、浴乎沂、風乎舞雩、詠而歸」

*From* 源氏物語 The Tale of Genji

*by* 紫式部 Lady Violet of Ritual Rank

(4) 「身にちかく秋や来ぬらん見るままに青葉の山もうつろひにけり」

*From* 読諸家詩 Reading Poems of Many Poets

*by* 杜荀鶴 Tojunkaku

(5) 「直応吟骨無生死」

*From* 唯識三十頌 TriMśikā-vijñapti-mātratā

(6) 「恒転如暴流」

*by* 長実房英俊 Chōjitsubō Eishun

(7) 「なに事もみな過ぎぬれど朽ちせざる頼もしの種子はうらめしき哉」

Publication Number 168, Composition Number 183

In Thought to th' Bone, the Death Is Nonexistent;

Immortal Is Vijñāna as a Torrent:

A Couplet Sonnet on (1), (2), (3), (4), (5), (6) and (7)

Written on 15 September 2023 and Published on 23 September 2023  
(Autumnal Equinox Day)

(Lines 1-6 and 9-14 were written at night on 15 September 2023; lines 7-8 were written on 27 February 2023.)

(After composing this Couplet Sonnet at night on 15 September 2023, I slept and dreamt of Zen Master Dōgen (道元) and His Many Disciples, viz. Ancient Buddhān (古佛).)

Ways lead beyond the Nature tangible;

Thought pierces situations changeable.

The mountain radiance shines on th' banister;

The water moves around the corridor.

When I sing and return from th' rain dance altar,

In balmy bloom is th' later vernal flower.

As I see, autumn has come near my body;  
Green foliage of the mountain fades away.  
In thought to th' bone, the death is nonexistent.  
The bīja (種子) set by vāsanā (熏習) is latent  
In ālaya-vijñāna (阿頼耶識) and succeeded  
Unceasingly, whose content is inherited.  
The torrent of vijñāna is immortal;  
How horrible is vāsanā eternal.

*From* 源氏物語 The Tale of Genji

*by* 紫式部 Lady Violet of Ritual Rank

(1) 「須磨には、いとど心づくしの秋風に、海はすこし遠けれど」「枕をそばだてて四方の嵐を聞きたまふに、波ただここもとに立ちくる心地して」「月のいとはなやかにさし出でたるに、今宵は十五夜なりけりと思し出でて」

*From* うたたね Sleep Short and Shallow

*by* 阿仏尼 Priestess A-Buddha

(2) 「海、いと近ければ、港の波、此処許に聞こえて」

*From* À la recherche du temps perdu X Sodome et Gomorrhe

*by* Marcel Proust

(3) 'Dans le désordre des brouillards de la nuit qui traînaient encore en loques roses et bleues sur les eaux encombrées des débris de nacre de l'aurore, des bateaux passaient en souriant à la lumière oblique qui jaunissait leur voile et la pointe de leur beaupré comme quand ils rentrent le soir:'

'In the confusion of the night mists which still hung in rags of pink and blue over the water littered with the pearly fragments of the dawn, boats were going past smiling at the slanting light which gilded their sails and the point of their bowsprits as when they are homeward bound at evening:'

Publication Number 169, Composition Number 184

A Sonnet on Sleep Silent, Short and Shallow, Part 4;

Beholding th' Autumn Azure Aerial Billow:

A Petrarchan Sonnet on (1), (2) and (3)



Written on 25 September 2023 and Published on 29 September 2023 (the Day of the Harvest Moon)

(Lines 1-4 were written at JR Suma Station in the afternoon on 25 September 2023; lines 5-14 were written on the JR train from JR Suma Station to JR Shimamoto Station in the afternoon on 25 September 2023. Moonlike golden chrysanthemums yclept Sei Norman Sunny were displayed for Moon-Viewing in a florist's at Hankyu Kobe-Sannomiya Station in the morning on 25 September 2023. Hankyu Moon-Viewing Mountain Station is one station before Hankyu Suma Temple Station.)

I see the autumn azure see of Suma (須磨).  
On the horizon, opposite lands (彼岸) are mingled  
With white mists, clouds and skies like waters rippled.  
I worship th' Buddhān at the Temples Suma.  
I needs must cultivate the Bodhi-citta (菩提心).  
Autumnal sunlight particles are sprinkled  
Into my brain cells where the world is templed.  
'Tis hard to keep in mind ṣaṭ-pāramitā (六波羅蜜).  
I'll build a temple in my study room,  
Or in my mind, to well endure assays  
Imposed on me with vajra-citta adamant (金剛心).  
Chrysanthemums are in full golden bloom  
As the mind's moon serene in seaside skies  
Discerned in real dreams by sages brilliant.

*From* 源氏物語 The Tale of Genji

*by* 紫式部 Lady Violet of Ritual Rank

(1) 「かざしをる花のたよりに山がつの垣根を過ぎぬ春のたび人」

*From* 源氏物語 The Tale of Genji

*by* 紫式部 Lady Violet of Ritual Rank

(2) 「山がつのまがきをこめて立つ霧もこころそらなる人はとどめず」

*From* 和漢朗詠集 Anthology of Japanese and Chinese Verses for Recitation

(3) 「夏山のみねのこずゑしたかければ空にぞ蟬の声もきこゆる」

*From* 源氏物語 The Tale of Genji

*by* 紫式部 Lady Violet of Ritual Rank

(4) 「穂にいでぬもの思ふらししのすすき招くたもとの露しげくして」

*From* 源氏物語 The Tale of Genji

*by* 紫式部 Lady Violet of Ritual Rank

(5) 「おほかたの秋をばうしと知りにしをふり棄てがたき鈴虫の声」

*From* 方丈記 The Ten Foot Square Hut

*by* 鴨長明 Kamo no Nagaakira

(6) 「ゆく河の流れは絶えずして、しかももとの水にあらず。よどみに浮ぶうたかたは、かつ消えかつ結びて、久しくとどまりたるためしなし。」

*From* À la recherche du temps perdu II Du côté de chez Swann

*by* Marcel Proust

(7) ‘Car ce que nous croyons notre amour, notre jalousie, n’est pas une même passion continue, indivisible. Ils se composent d’une infinité d’amours successifs, de jalousies différentes et qui sont éphémères, mais par leur multitude ininterrompue donnent l’impression de la continuité, l’illusion de l’unité.’

‘For what we suppose to be our love, our jealousy are, neither of them, single, continuous and individual passions. They are composed of an infinity of successive loves, of different jealousies, each of which is ephemeral, although by their uninterrupted multitude they give us the impression of continuity, the illusion of unity.’

Publication Number 170, Composition Number 185

The Shimogamo Deities’ Couplet Sonnet, Part 12;

Five Couplets on th’ Spring, Summ’r and Autumn Streamlet:

A Sonnet on (1), (2), (3), (4), (5), (6) and (7)

Written on 9 October 2023 and Published on 19 October 2023

(Lines 1-4 and 7-14 were written on 9 October 2023; lines 5-6 were written on 4 October 2023.)

(On the day of Cold Dews (寒露) (8 October 2023) before writing this Sonnet,

I dreamt of many passage birds and butterflies. On the day forgiven by the Heaven (天赦日) (17 October 2023) before publishing this Sonnet, I dreamt of a serpent. On the next day (18 October 2023), I paid homage to the Buddhān at Kanchi-in Temple and Ninna-ji Temple. At Ninna-ji Temple, I observed Serpents of Wisdom King Amṛta-kuṇḍalin (甘露軍荼利明王) in the background of the Former Imperial Palace and a shogi title match for King Dragon (竜王戦). On the same day (18 October 2023), I beheld news of passage birds and butterflies. This occurrence is written as the succeeding Sonnet on 19 October 2023.)

Th' spring traveller passed th' mountain barrier  
On th' way to flow'rs to fasten in his hair.  
One whose mind's space is skiey doesn't maintain  
Dense mist pervading fences of the mountain.  
As tops of trees on th' summer ridge are high,  
Cicadas' sounds are heard nigh th' canopy.  
Th' eulalia seems to be in deep meditation,  
Whose sleeves are drenched by dews for invitation.  
Though I know melancholy of most autumn,  
Sounds of bell crickets cannot be forsaken.  
Phenomena consist of many a kṣaṇa (刹那),  
Repeating disappearance and appearance,  
As streams unceasingly exchange their rūpa  
And still immutably maintain their semblance.

Publication Number 171, Composition Number 188

The Revelation and Prediction in Dreams of Great Dreams, Part 37;

At th' Shogi Title Match for Dragon King,

So Silent and Serene Is th' Space Surrounding;

Waves of Strong Thought and Energy Are Realized,

Depending on Minds' Structures Synthesized, Part 1

Written on 19 October 2023 and Published on 20 October 2023

(Lines 1-6 and 9-14 were written in the evening on 19 October 2023; lines 7-8 were written at night on 15 October 2023.)

(On lines 7-8, the scent in the premises comes from incense burned in cassolettes; but it is as though the golden fragrant olive blossoms pictured on paper petals were scenting the premises.)

On th' day forgiven by the Heaven (天赦日), I  
Dreamt of a serpent. On th' next day, I notice  
Serpents of Amṛta-kuṇḍalin (甘露軍荼利明王) in th' old palace  
At Ninna-ji for sīmaM sammannati (結界),  
And th' shogi title match for Dragon King (竜王戦);  
So silent and serene is th' space surrounding.  
Some golden fragrant olive blossom (金木犀) is  
Pictured on petals, scenting premises.  
Many a passage bird and butterfly  
In a dream on th' day of Cold Dews (寒露) I see  
In news on th' same day of this visitation.  
Dreams in sleep often come to realization.  
Waves of strong thought and energy are realized,  
Depending on minds' structures synthesized.

Publication Number 172, Composition Number 189

One Cosmos Is One Universe and Sattva (有情), Part 1;

Th' Pure Land Is Not th' Place Easy for Nirvāṇa

But th' Operation for Ṣaṭ-Pāramitā

Eternally Observed with Many a Buddha.

Written in the Morning on 23 October 2023 and Published on 27 October 2023  
(the Day of the Moon on the Thirteenth Night of the Ninth Lunar Month)

(Lines 1-2 were written at home in the early morning on 23 October 2023; line  
3 was composed on the Kitayama Street in the morning on 23 October 2023;  
lines 4-7 were written in the Kyoto City Subway from Kitayama Station to  
Kyoto Station in the morning on 23 October 2023; lines 8-14 were written on  
the JR train from JR Kyoto Station to JR Osaka Station in the morning on 23  
October 2023.)

(On 23 October 2023, I was going to the Muko River (武庫川) Cosmos Garden  
in Amagasaki (尼崎) City by train; but before I arrived at JR Osaka Station,

I had finished writing this Couplet Sonnet on the JR train in the morning on  
23 October 2023.)

I ponder transmigration, seeing flowers.  
Life is sustained by nutriment and powers,  
Electric and magnetic, air and water.  
Viewing Sensation, Dazzler, Orange Flare,  
Which are some kinds of autumn cosmoses,  
Repeating th' birth of non-birth through all ages,  
Still now I am afraid of transmigration:  
As drilling disciplines, my destination  
Might be hard to persist in Bodhicaryā (菩提行).  
Th' Pure Land (淨土) is not th' place easy for nirvāṇa (涅槃),  
But th' operation for ṣaṭ-pāramitā (六波羅蜜)  
Eternally observed with many a Buddha.  
Though my Pure Land is hard deeds to attain,  
I'll th' Pure Land's deeds and disciplines retain.

Publication Number 173, Composition Number 190  
One Cosmos Is One Universe and Sattva (有情), Part 2;  
As th' Nameless, Numberless but Timeless Cosmos,  
All Sentient Beings Itinerate Anonymous.

Written in the Afternoon on 23 October 2023 and Published on 27 October  
2023 (the Day of the Moon on the Thirteenth Night of the Ninth Lunar Month)  
(Lines 1-5 were written on the Hankyu train from Hankyu Osaka-Umeda  
Station to Hankyu Mukonosō Station past noon on 23 October 2023; lines 6-  
8 and 13-14 were written at a dining table of Casareccio in the neighbourhood  
of Hankyu Mukonosō Station in the afternoon on 23 October 2023; lines 9-12  
were written at the Muko River Cosmos Garden in Amagasaki City in the  
afternoon on 23 October 2023.)

At Hankyu Osaka Station, they announce  
Today there is an injury accident.  
Th' effulgent cosmos garden's fair remembrance,

Instinct with lovely powers, fresh and splendent,  
Is shadowed by th' world mutability.  
I think of sentient beings' swift transformation.  
'Tis what's called th' deadly horrible blue Monday.  
By doom do they receive gods' invitation?  
I see th' unknown, nostalgic fancy city,  
The riverside dewy cosmos garden's sheen,  
Transparent verdurous luminosity  
And winds with elegant tints, cool and clean.  
As th' nameless, numberless but timeless cosmos,  
All sentient beings itinerate anonymous.

*by* Helena Rubinstein

(1) 'La beauté est un pouvoir. Le plus important de tous!'

Publication Number 174, Composition Number 100

Remembrance of My Mother, Part 1:

A Shakespearean Sonnet on (1)

Written Instantaneously on 17 April 2021 and Published on 31 December  
2023

My mother took me to th' kimono studio  
Of Saitō Tomizō for special orders.  
He was designing dancing girls' kimono  
With elegant embroidery of figures.  
All of my dresses are chos'n by my mother,  
Most of which are produced by Yoshié  
Inaba; in my student days much younger,  
Most clothes were made by Mori Hanaé.  
The Way of Tea taught by my mother is  
My constant lodestar for aesthetic life.  
Beautiful articles are not mere luxuries,  
But th' essence of true intellectual life,  
Substantiating wisdom tangibly

And mental lifestyles recognizably.

Publication Number 175, Composition Number 101

Remembrance of My Mother, Part 2:

A Shakespearean Sonnet on (1)

Written on 18 April 2021 and Published on 31 December 2023

(Lines 1-8 were written on 17 April 2021; lines 9-14 were written in the morning on 18 April 2021.)

Armani navy blue of this site's background

And mustard yellow of the heading letters

Were by my mother rightly designated.

'Tis pivotal to specify main colours.

One has within oneself the Hell and Heav'n

In a potential state of transmigration.

The Hell should be redeemed as well as Heav'n

In natural convertible succession.

By virtue of my mother, I perceive

Extreme importance of morality.

'Tis vital for life, more than we conceive,

To terminate the kleśa in my entity.

Stern disciplinary environment

Inevitably leads me to enlightenment.

Publication Number 176, Composition Number 102

Remembrance of My Mother, Part 3

Written Instantaneously on 18 April 2021 and Published on 31 December 2023

Th' fact that my mother never has a sweetheart

Is th' great salvation and the grace for me.

A love affair is for nuns th' lethal root

Of life destruction. I, most cordially,  
Declare my thankfulness to my chaste mother,  
Albeit my mother was a wondrous beauty.  
Methinks, my mother is the avatar  
Of th' Bodhisattva full of grace and mercy  
Dispatched to guide me to the Holy Path  
Of Buddhism. She'll return to th' sapphire region  
Of lucid ākāśa in denser depth,  
Whose figure is a temporary vision.  
My mother's life adorned with many beauties  
Remains in universal memories.

Publication Number 177, Composition Number 106

Remembrance of My Mother, Part 4

Written in a Few Hours on 27 May 2021 and Published on 31 December 2023

By virtue of my mother, I can live.  
I thank my mother, wishing to extinguish  
Eternal sinful karman still alive,  
Accumulated in my transient anguish.  
Without her, I would have been killed by karma  
And, by life's sufferings, been reduced to ashes.  
I must live for the sake of God and Buddha,  
All creatures, Nature, and inanimateness.  
I'm under gentle filial obligations  
And should be her beloved daughter mild.  
I'd be obedient to the old instructions  
By Wisdom, Beauty, and all over th' world.  
Harsh circumstances taught me th' vital truth  
And the white path to non-death and non-birth.

Publication Number 178, Composition Number 117



Remembrance of My Mother, Part 5

Written on 10 August 2021 and Published on 31 December 2023

(Lines 1-2 were written on 9 July 2021; lines 3-4 were written on 20 July 2021; line 5 was composed during sleep at dawn on 8 August 2021; line 6 was written in the morning on 8 August 2021; line 7 was written on 9 August 2021; lines 8-14 were written on 10 August 2021.)

My mother often has a ceremony  
At th' Buddhist altar room with green tea service.  
It is she who designed this room sincerely  
And chose appropriate appliances.  
She loves Buddhistic artworks, tea utensils,  
Attire and architectural designs.  
Hereby she her Buddhistic deeds fulfils,  
Which Providence divine for me assigns.  
Methinks she was dispatched from th' Buddha-kṣetra (佛國土)  
For me to finish duties in this world.  
She taught me Wisdom as kalyāṇa-mitra (善知識),  
Which is for aye by Dharma-dhātu (法界) told.  
The avatars of th' Buddhātā (佛性) exist  
Like mutable, kaleidoscopic mist.

*From* 源氏物語 The Tale of Genji

*by* 紫式部 Lady Violet of Ritual Rank

(1) 「うぐいすのこゑにやいとどあくがれん心しめつる花のあたりに」

*From* 女神 Goddess

*by* 三島由紀夫 Yukio Mishima

(2) 「周伍が朝子に与えた高い教養、生活の審美的知識、優雅な身のこなし、そういうものがそのまま保たれて育ってゆくためには」

Publication Number 179, Composition Number 186

Remembrance of My Mother, Part 6:

A Shakespearean Sonnet on (1) and (2)

Written Instantaneously at Dusk on 14 October 2023 and Published on 31 December 2023

(Lines 1-12 were written instantaneously at dusk on 14 October 2023; lines 13-14 were written at night on 13 October 2023.)

I was a child whose main concern was nothing  
But food, books, Nature. 'Tis my mother that  
Taught me refinement of aesthetic living,  
Invaluable and important, but  
Hard to improve into ideal condition.  
The Way of Tea is requisite cultivation  
Taught by my mother. 'Tis stern education,  
But cultural lifestyles' graceful realization  
In miserable, boundless transmigration.  
Life is ephemeral and pale reflection.  
Songs, flowers, incense and tea are th' foundation  
To comprehend the life-and-death mutation.  
I dearly long for voices of bush warblers  
Around the fascinative umè flowers.

*From VetālapañcaviMśatikā*

*by Somadeva*

(1) 'atha taM mṛtadehasthaM vetālaM sa mahīpatiH |  
āropya skandham ānetuM tūṣṇīm pravavṛte javāt || 2.3 ||

tataH skandhāt sa vetālo bhūyas taM nṛpam abravīt |  
rājan mahaty anucite kleśe 'smin patito bhavān || 2.4 ||

atas tava vinodāya kathayāmi kathāM śṛṇu |  
asty agrahāraH kālindīkūle brahmasthalābhidhaH || 2.5 ||

agnisvāmīti tatrāsīd brāhmaṇo vedapāragaH  
tasyātirūpā mandāravatīty ajani kanyakā || 2.6 ||

yāM nirmāya navānarghalāvaṇyāM niyataM vidhiH |  
svargastrīpūrvanirmāṇaM nijam evājugupsata || 2.7 ||’

Publication Number 180, Composition Number 191

Remembrance of My Mother, Part 7:

A Sonnet on (1)

Written on 24 October 2023 and Published on 31 December 2023

(Lines 1-4 were rewritten on 3 December 2023; lines 5-6 were written on 24 October 2023; lines 7-14 were written on 16 October 2023.)

My mother scolds me, saying that a woman  
Ugly cannot be treated as a human.  
’Tis th’ reason why I research many skincare  
Goods and learn hard of things supremely fair.  
’Tis pensive that I needs must firmly seal  
From mine own mother tattva deep and real.  
But everyone must bear one’s strict restriction,  
Within which one must cultivate life powers.  
Under my mother’s lifelong limitation,  
I can learn throughly literary flowers.  
By virtue of my mother, books and teachers,  
The Gods, the BuddhaiH, Earth environment,  
Food, water, people, creatures and non-creatures,  
I can live and attain enlightenment.

*From* 地獄変 Hell Screen

*by* 芥川龍之介 Akutagawa Ryunosuké

(1) 「或日さる方の御邸で名高い檜垣の巫女に御霊が憑いて、恐しい御託宣があつた時も、あの男は空耳を走らせながら、有合せた筆と墨とで、その巫女の物凄  
い顔を、丁寧に写して居つたとか申しました。」

Publication Number 181, Composition Number 132

Buddhistic, Basic Skincare Poetry;

Importance of the Mind-and-Body Beauty;

The Health and Power in a Nunnery;  
To Live Without Foundation Makeup Powdery, Part 3:  
A Couplet Sonnet on (1)  
Written on 25 August 2022 and Published on 31 December 2023

While I could not go out due to th' pandemic,  
I wrote a series of Buddhistic, Basic  
Hair/Skincare Sonnets on the contents of  
My basic skincare pouch, which are some of  
Mine everyday familiar and close 'chérís'.  
The beauty is the power which shields ladies,  
So indispensable to ladies' lives,  
That I should add the 'chérís' to my archives  
And record their Buddhistical importance.  
Even a priestess who doth pious penance  
Had better beautifully face the Saint,  
Whose beauty is ephemeral and faint.  
As life itself, 'tis fluid energy  
Transmitted by the Grace eternally.

*From* 正法眼蔵「仏経」 The Quintessential Optic Treasury of the True  
Dharma, 'Buddhist Sūtra'

*by* 道元禪師 Zen Master Dōgen

(1) 「あるいは百草の文字をもちゐ、あるいは万木の文字をもちゐる。このゆゑに、尽十方界に森森として羅列せる長短方円、青黄赤白、しかしながら経巻の文字なり、経巻の表面なり。これを大道の調度とし、仏家の経巻とせり。」

「文先句外、向下節上の消息、すみやかに散華貫華なり。」

「菩提葉に経し、虚空面に経す。」

*From* 正法眼蔵「洗面」 The Quintessential Optic Treasury of the True  
Dharma, 'Face Washing'

*by* 道元禪師 Zen Master Dōgen

(2) 「以油塗身、澡浴塵穢、著新浄衣、内外俱浄」

*From NEMOHAMO*

(3) 'Plants have roots, leaves, stems, flowers, and fruits: its great natural power to survive in any environment. Natural plant power is drawn out everywhere from the whole plants, extracted by the low-temperature vacuum extraction method.'

'Roots, Leaves, Stems, Flowers, Fruits. They are all parts of one plant. Your skin, your hair, your body, your way of life. They are all parts of the unique you. NEMOHAMO uses the "Whole Plant" method to provide the benefits of every part of the plant to every part of you. Always, All Parts, for a Beautiful You.'

'From the idea that skin that keeps its original healthy balance is beautiful, we condense the blessings of various Japanese plants that are full of life, centered on Japanese ginseng (*Panax ginseng* C. A. Mey.). NEMOHAMO makes sustainable products using the wisdom and aesthetics of Japan to bring you beauty that will last for 100 years.'

Publication Number 182, Composition Number 107

Buddhistic, Basic Skincare Poetry;

Importance of the Mind-and-Body Beauty;

The Health and Power in a Nunnery;

To Live Without Foundation Makeup Powdery, Part 4;

I Think Life Cycles Ecological:

A Spenserian Sonnet on (1), (2) and (3)

Written in a Few Hours on 12 June 2021 and Published on 31 December 2023

I often purchase skincare NEMOHAMO

Sold in Good Nature Station, whose ingredients

Of Japanese herbs such as akashiso,

Jojoba, *Panax ginseng*, alehoof, mugworts

And kuromoji are my favourite plants,

Organic and one hundred percent natural,

Sustainable and cruelty-free products.

I think life cycles ecological,

How to adjust myself to th' universal.

One who observes the omnipresent Law

Ascends to *daśa-bhūmi* (十地) transcendental

As stated in a wise, time-honoured saw.  
The grace and beauty are unfathomable,  
And are from wisdom indissoluble.

*From Ulysses*

*by James Joyce*

(1) 'Gulfer of souls, engulfer. Hesouls, shesouls, shoals of souls.'

Publication Number 183, Composition Number 108

Buddhistic, Basic Skincare Poetry;

Importance of the Mind-and-Body Beauty;

The Health and Power in a Nunnery;

To Live Without Foundation Makeup Powdery, Part 5;

The Shoals of Souls Are in Good Poetry:

A Spenserian Sonnet on (1)

Written in a Few Hours on 15 June 2021 and Published on 31 December 2023

(The life's rhythm is described by Dr. Hauschka.)

I bought some lotion made by In Fiore  
Sold in Belle Naturelle and read an essay  
Of th' founder. 'Tis said that each plant has cuore  
And spirit which should be discerned completely  
And harmonized and balanced to display  
Plants' energy and essence at a maximum.  
The shoals of souls are in good poetry  
Exhibited as powers in the kingdom  
Of creatures and non-creatures in the spacetime,  
Like to botanical essential oil,  
Distilled and integrated in their prime,  
Extracted from rich minerals in soil.  
Good products and good poetry resemble  
In life's harmonic, mystic rhyme and cycle.

*From* 五観之偈 The Verse of Five Kinds of Introspection

(1) 「正事良薬 爲療形枯」「正に良薬を事とするは形枯を療せんが爲めなり」

*From* 私、ファンデーションを卒業します。 I Will Graduate from Foundation Makeup.

*by* 坂田まこと Makoto Sakata

(2) 「ファンデーションを塗りたい女の子なんて本当は一人もいません。」

Publication Number 184, Composition Number 109

Buddhistic, Basic Skincare Poetry;

Importance of the Mind-and-Body Beauty;

The Health and Power in a Nunnery;

To Live Without Foundation Makeup Powdery, Part 6;

Good Remedies Are Needed for All Mortals:

A Shakespearean Sonnet on (1) and (2)

Written on 20 June 2021 and Published on 31 December 2023

(Lines 1-4 were written in the morning on 19 June 2021; lines 5-6 were written at night on 19 June 2021; lines 7-8 were composed before dawn on 20 June 2021; lines 9-14 were written in the morning on 20 June 2021.)

Three of the Neal's Yard Remedies' main concepts,

To eat, to study, and to beautify,

Catch irresistibly all ladies' hearts.

Health, Nature, and sustainability

Are vital to the Earth and sentient beings,

Th' protection of which is good remedy

For changeable environmental sufferings.

Mind-body health is similar to beauty.

Forms tangible are mutably decaying,

In th' same way as intangible idea,

The memory of which is disappearing

Unless preserved by prudent media.

Good remedies are needed for all mortals,

For living things aspire to prime immortals.

*From* The Hidden Half of Nature: The Microbial Roots of Life and Health  
*by* David R. Montgomery and Anne Biklé

(1) 'Earth is literally riddled with life, and most likely has been for billions of years. We share the planet with an entire world of subterranean life that we are just finding out about.'

*From* 沙石集 Selection of Sand and Stones to Obtain Gold and Gems  
*by* 無住禪師 Zen Master Mujū

(2) 「美目ワロキ姫君ナドハ、深ク隠レテ見ヘネバ、心ニクキ様ニ、佛モ只心ニクキハ、行者ノ信ヲ催ヲサシムベキ也。」

*From* 堤中納言物語 The Riverside Counselor's Tales

(3) 「鬼と女とは、人に見えぬぞよき。」

Publication Number 185, Composition Number 110

Buddhistic, Basic Skincare Poetry;

Importance of the Mind-and-Body Beauty;

The Health and Power in a Nunnery;

To Live Without Foundation Makeup Powdery, Part 7;

The Form of Forms Is Crystallized as Power of Life:

A Shakespearean Sonnet on (1), (2) and (3)

Written on 22 June 2021 and Published on 31 December 2023

(Lines 1-4 were written on 21 June 2021; lines 5-14 were written on 22 June 2021.)

When I bought sérum made by Phyt's, I realized

That 'tis one hundred percent natural.

Like many a library, the world, enclosed

With information highly cultural,

Is taking mighty flight across the field

Of mystical, unknown aesthetic prudence.

E'en for a nun, 'tis requisite to shield

Her health and beauty from the ageing menace.

What is the beauty after ruins on ruins



By Time's destruction? Maybe 'tis two rainbows  
Hung o'er the havocked structural remains,  
Emerging as non-life and non-death shadows.  
The Form of Forms is crystallized as power  
Of life, in bloom of th' cosmic lotus flower.

*From* À la recherche du temps perdu V À l'ombre des jeunes filles en fleurs  
*by* Marcel Proust

(1) 'au contraire couché entre ces jeunes filles, la plénitude de ce que j'éprouvais l'emportait infiniment sur la pauvreté, la rareté de nos propos et débordait de mon immobilité et de mon silence, en flots de bonheur dont le clapotis venait mourir au pied de ces jeunes roses.'

'when, on the other hand, I was lying on the grass among these girls, the plenitude of what I felt infinitely outweighed the paucity, the infrequency of our speech, and brimmed over from my immobility and silence in waves of happiness that rippled up to die at the feet of these young roses.'

'Entre ces jeunes filles, tiges de roses dont le principal charme était de se détacher sur la mer'

'Among these girls, rosesprigs whose principal charm was that they were silhouetted against the sea'

Publication Number 186, Composition Number 111

Buddhistic, Basic Skincare Poetry;

Importance of the Mind-and-Body Beauty;

The Health and Power in a Nunnery;

To Live Without Foundation Makeup Powderly, Part 8;

As th' Little Child in th' Flower Garland Sūtra:

A Shakespearean Sonnet on (1)

Written on 27 June 2021 and Published on 31 December 2023

(Lines 1-3 were written on 23 June 2021; line 4 was written in the morning on 24 June 2021; lines 5-8 were written on 26 June 2021; lines 9-14 were written on 27 June 2021.)

By Alteya Organics, I encountered  
For the first time Bulgarian Rose Lotion.  
By natural and young rose life empowered,  
Unfurled in layers of th' blue crystal ocean,  
Submerged in fragrance of sweet fruit and flowers,  
The aggregation of plant energy  
Expresses like as individual letters  
The starry rubric, truth or allegory.  
Led by aesthetic sages, I select  
Correctly proper skincare and haircare,  
And daily beautiful and healthy conduct,  
And lifestyles on earth, water, fire and air.  
As th' little child in th' Flower Garland Sūtra,  
I learn the truth by many a Bodhisattva.

*From* 道士毎朝神拝詞 Every Morning Prayer for Priests Seeking the Way  
and Worshipping Gods

(1) 「神習之術の応驗炳然。奇靈の道力を令添給ひて。道の学を成竟るまで。身を健然に病しき事無く。彌若に若て世の長寿人と令在給ひて。」

*From* Amritara

(2) 「身土不二 日本の植物で美は満ちる」  
「体の中からも外からも真の健康美をもたらす商品開発」

Publication Number 187, Composition Number 112

Buddhistic, Basic Skincare Poetry;

Importance of the Mind-and-Body Beauty;

The Health and Power in a Nunnery;

To Live Without Foundation Makeup Powdery, Part 9;

Cosmetics by the Beauty-Aging Genii:

A Petrarchan Sonnet on (1) and (2)

Written in a Few Hours on 11 July 2021 and Published on 31 December 2023

(The name 'Amritara' seems to be derived from 'amṛta' in Sanskrit, or '甘露' in Chinese.)

I purchase skincare goods by Amritara  
Whose product is titanium-oxide-free.  
I am informed by beauty-aging genii  
Of good ingredients for one's ātma-bhāva (身).  
On earthy things I muse as on saMskāra (行),  
Because 'tis vital to eternal study.  
Without thus thinking, one's ability  
Fails to discern Time's flux to nirodha (滅).  
Resisting Time's spoil, beauty-aging genii  
Are the embodiment of aspiration  
To permanent, ideal lakṣaṇa (相),  
To wit, desire for intellectual beauty,  
Whose spirit cycle spreads across each nation,  
Invincible as turning dharma-cakra (法輪).

*From* 正法眼藏「無情説法」 The Quintessential Optic Treasury of the True  
Dharma, 'Nonsentient Beings' Preaching'

*by* 道元禪師 Zen Master Dōgen

(1) 「一切説法無情なる道理によりて、無情説法なり。いはゆる典故なり。無情は為無情説法なり。喚什麼作無情。しるべし、聴無情説法者是なり。」

*by* 吉川千明 Chiaki Yoshikawa

(2) 「すべての女性に花開いてほしい」

「最上級のビューティーは自然の力、植物の力が与えてくれる」

Publication Number 188, Composition Number 116

Buddhistic, Basic Skincare Poetry;

Importance of the Mind-and-Body Beauty;

The Health and Power in a Nunnery;

To Live Without Foundation Makeup Powdery, Part 10;

Can I Hear Sermons of Nonsentient Beings?:

A Shakespearean Sonnet on (1) and (2)

Written in the Morning on 6 August 2021 and Published on 31 December 2023

(Lines 1-4 were written on 12 July 2021; line 5 was written on 29 July 2021; line 6 was written on 30 July 2021; lines 7-8 were written on 1 August 2021; lines 9-14 were written in the morning on 6 August 2021.)

Flor is a Japanese plant-based cosmetic  
By biodynamic and celestial rhythm,  
Abundant in might natural and cosmic,  
Grounded on circulating algorithm.  
Can I hear sermons of nonsentient beings,  
Their undulating patterns' melody,  
Attuned to fragrant dews of silent songs,  
Effective as invigorating remedy?  
E'en in my basic skincare pouch there is  
Th' diverse, illuminative Buddha-kṣetra (佛國土).  
Attentiveness to one's appearances  
Is needed even for nuns' carita (行).  
Buddhistic lifestyle codes are variable,  
As saMskārāH (諸行) are always mutable.

うぶすなのかみををろがむことば  
*From* 産土神拝詞 *Prayers to Deities of Birthplaces*

(1) 「神仙道の真之正道を直く正く清明に修めて。」

*From Amritara*

(2) 「美しさは循環する」

*by* 勝田小百合 Sayuri Katsuta

(3) 「細胞レベルでいつまでも若々しく健康的に美しくいるためには、むしろ循環を良くし、「日々変わり続けなければ」ならないのです。流れが良く澄んでいるところには、秩序や美が生まれ」

Publication Number 189, Composition Number 118

Buddhistic, Basic Skincare Poetry;

Importance of the Mind-and-Body Beauty;

The Health and Power in a Nunnery;  
To Live Without Foundation Makeup Powdery, Part 11;  
I See in Products Energy Exchange:  
A Shakespearean Sonnet on (1), (2) and (3)  
Written on 14 August 2021 and Published on 31 December 2023  
(Line 1 was written on 12 August 2021; lines 2-4 were written on 13 August  
2021; lines 5-14 were written on 14 August 2021.)

Recycling and reusing of containers  
By Amritara fit this climate change  
Occurring worldwide in these past few years.  
I see in products energy exchange.  
By circulating beautiful manufactures,  
A few of Nature's gifts are well preserved.  
To safeguard ecosystems of calm creatures,  
Some proper policy should be conceived.  
I know not what is caused by human acts  
To th' Earth environment, but I will study  
Activities of th' human in large tracts  
And th' true, immaculate and righteous way.  
The human thought is miscellaneous;  
I trace a path of learning virtuous.

*From* 水火天満宮おみくじ Fire-and-Water Tenmangu Shrine's Oracle  
(1) 「緑なるひとつ草とぞ春はみし秋は色々の花にぞありける」

*From* 後撰集 A Later Imperial Anthology of Japanese Poetry  
*by* 文屋朝康 Funya no Asayasu  
(2) 「浪分けて見るよしもがなわたつ海の底のみるめも紅葉散るやと」

Publication Number 190, Composition Number 192  
There Is Too Many a Paper as Gold Foliage  
To Master Quintessential, Urgent (Argent) Knowledge, Part 1;  
Indeed, 'Tis Māyā in My Study Room,

Where Sprites of Words on Leaf-Gold Mirrors Loom:

A Sonnet on (1) and (2)

Written on 2 November 2023 and Published on 31 December 2023

(Lines 1-4 were written on 26 October 2023; lines 5-14 were written on 2 November 2023.)

(Similar to the succeeding Couplet Sonnet, this Sonnet was written at home during tidying up papers in my study room; I had not yet been to Tōdai-ji Temple, whose pond I described as skiey, deep and watery māyā.)

In spring, all grass is seen as single verdure;  
In autumn, it is various many a flower.  
Breaking the billows, I would like to see  
If seaweed redd'ns and falls below foams' sea.  
I image th' golden velvet canopy  
Of ginkgo (銀杏) leaves below the Lake of th' Buddha (大仏池)  
Reflected as the inverse argent tree  
Piercing the skiey deep of watery māyā (幻).  
Indeed, 'tis māyā in my study room,  
Where sprites of words on leaf-gold mirrors loom.  
I put my documents and books in order  
In th' study room; there is too many a paper  
And too much information as gold foliage  
To master quintessential, urgent (argent) knowledge.

*From* 万葉集 The Anthology of Myriad Leaves (A Poetic Oracle at the Pear Tree Shrine)

*by* 山部赤人 Yamabé no Akahito

(1) 「恋しければ形見にせむとわが宿に植ゑし藤波今咲きにけり」

Publication Number 191, Composition Number 193

There Is Too Many a Paper as Gold Foliage

To Master Quintessential, Urgent (Argent) Knowledge, Part 2;

Where Senses Synchronized and Stellèd Are

Compacted Close as Cells' Celestial Core:

A Couplet Sonnet on (1)

Written on 3 November 2023 and Published on 31 December 2023

(Similar to the previous Sonnet, this Couplet Sonnet was also written at home during tidying up papers in my study room; I had not yet been to Tōdai-ji Temple, whose pond I described as wistarias' billows' infinity pool.)

Wistarias' billows planted home now flower,  
Which, when I miss you, I'd make some reminder,  
As flowery ripples on the Lake of th' Buddha (大仏池);  
Spring flow'rs and autumn leaves express saMskāra (行).  
I think of infiniteness adamant  
O'er lakeside ginkgo (銀杏) trees nigh th' restaurant  
Of arrowroot cuisine called Th' Zenith's Height (天極堂);  
I picture autumn leaves' brocaded sight.  
Ere going to the Lake of Tōdai-ji (東大寺),  
I can envision th' pool's infinity  
Reaching th' extremity, however shallow,  
As in my study room, however narrow,  
Where senses synchronized and stellèd are  
Compacted close as cells' celestial core.

*From* 百人一首 One Hundred Poems by One Hundred Poets

*by* 小野小町 Ono no Komachi

(1) 「花の色はうつりにけりないたづらにわが身よにふるながめせしまに」

*From* 百人一首 One Hundred Poems by One Hundred Poets

*by* 小野篁 Ono no Takamura

(2) 「わたの原八十島かけてこぎいでぬと人には告げよあまのつり舟」

*From* 百首正解 Correct Interpretation of One Hundred Poems

*by* 山口志道 Yamaguchi Shidō

(3) 「ワタノ原とは、本語アワタツ原の省音を取て云ふことにて、泡立海のことなり。」

*From* 源氏物語 The Tale of Genji

*by* 紫式部 Lady Violet of Ritual Rank

(4) 「山里の松の陰にもかくばかり身にしむ秋の風はなかりき」

*From* 百首正解 Correct Interpretation of One Hundred Poems

*by* 坂上是則 Sakanoué no Korenori

(5) 「朝ぼらけありあけの月と見るまでに吉野の里にふれる白雪」

*From* 百首正解 Correct Interpretation of One Hundred Poems

*by* 山口志道 Yamaguchi Shidō

(6) 「一首の心は、朝ほの明に、有明の月影も、しらしらと共に明行くかと思れば、さにはあらで、吉野の里には、薄く雪のふれるなりと云ことなり。有明の月といふものは、照るかげも薄く、木影ものかげなども、暁と文も正しからぬものにて、雪の光と見まがふさまを讀みたる歌なり。」

「後世此歌のことを、古今雪の歌十六首目に出たれば、大雪のこと成るべしと云は、推量の説なり。有明の月と見まがふをもて、薄き雪なることいちじるし。」

*From* 源氏物語 The Tale of Genji

*by* 紫式部 Lady Violet of Ritual Rank

(7) 「峰の雪みぎはの氷踏み分けて君にぞまどふ道はまどはず」

Publication Number 192, Composition Number 194

Two Sepulchres and Two Nobilities, Part 2;

Five Couplets on Rice Biscuits' Packets' Poetries:

A Couplet Sonnet on (1), (2), (3), (4), (5), (6) and (7)

Written on 10 November 2023 and Published on 31 December 2023

(Lines 1-3 were written on 9 November 2023; lines 4-14 were written on 10 November 2023.)

(The rice biscuits of this Couplet Sonnet are 'Mt. Ogura Spring and Autumn' and 'Genji Poetry Contest'.)

I'm given some rice biscuits, on whose packets,

Poems are written; I translate as Couplets:

The charm of th' flower fades away in vain,

While I fall into th' world, seeing th' long-range rain.

Chrysanthemums' tints deeply change in autumn,



As constellations' phases change in th' welkin.  
Tell them, ye fishing boats of th' sealike Heav'n,  
I row to eighty isles on th' foamy ocean.  
Such nipping autumn breezes never blow  
Even in mountain villages' pines' shadow.  
Thin snow falls on Yoshino rural area,  
And seems as if 'twere dawning skiey Luna.  
Treading on snow of th' ridge and ice of th' sea,  
I go astray not by roads but by thee.

*From The Da Vinci Code*

*by Dan Brown*

(1) 'An ancient word of wisdom frees this scroll ...  
and helps us keep her scatter'd family whole ...  
a headstone praised by templars is the key ...  
and atbash will reveal the truth to thee.'

*From Angels and Demons*

*by Dan Brown*

(2) 'From Santi's earthly tomb with demon's hole,  
'Cross Rome the mystic elements unfold.  
The path of light is laid, the sacred test,  
Let angels guide you on your lofty quest.'

*From Paradise Lost: Book IX*

*by John Milton*

(3) 'If answerable style I can obtain  
Of my celestial patroness, who deigns  
Her nightly visitation unimplored,  
And dictates to me slumb'ring, or inspires  
Easy my unpremeditated verse:  
Since first this subject for heroic song  
Pleased me long choosing, and beginning late;'

*From* 源氏物語 The Tale of Genji

*by* 紫式部 Lady Violet of Ritual Rank

(4) 「階の底の薔薇けしきばかり咲きて、春秋の花盛りよりもしめやかにをか  
しきほどなるに」

A rhymed translation in iambic pentameter:

The rose below the staircase subtly blown,

More elegant than full-blown spring and autumn.

(Composed During Sleep at Night on 26 April 2017 and Published on 5 May  
2017 (the First Day of Summer))

Publication Number 193, Composition Number 195

The Poesy by Paradise Lost's Archangels,

As the Four Factors in the iPS Cells;

Babel's Locks Are Released by Dream Archangels;

I Will Reveal the Fact That E'en Non-Natives

Can Write Good English Poetry by Learning

John Milton's Paradise Lost in Old Archives;

I Have Discovered This Fact by Examining, Part 1:

A Petrarchan Sonnet on (1), (2), (3) and (4)

Written Instantaneously in the Morning on 13 November 2023 and Published  
on 31 December 2023

(Note (4) is referenced as the 'sentence' and 'Couplet' on lines 9 and 10.)

(The four factors are called Yamanaka Factors.)

I'd studied from Da Vinci Code th' iambic

Pentameter and I'd learnt of John Milton's

Quatrain in th' Vatican from Angels and Demons

By Dan Brown. I keep learning texts poetic

Led by Archangels of John Milton's classic,

Whose text had been hidd'n in the Vatican's

Archives and whose enshrined significance

Is shewn in Paradise Lost energetic.

One night in bed, I thought a sentence by

The Tale of Genji; suddenly, a Couplet

Fell on me; rhymed translation in iambic

Pentameter is thence continued by

Learning of limitless literature's streamlet,  
Transformed to many a Couplet called Heroic.

*From Paradise Lost: Book XII*

*by John Milton*

(1) 'Whence thou return'st, and whither went'st, I know;  
For God is also in sleep, and dreams advise,  
Which he hath sent propitious, some great good  
Presaging, since with sorrow and heart's distress  
Wearied I fell asleep: but now lead on;'

*From 源氏物語 The Tale of Genji*

*by 紫式部 Lady Violet of Ritual Rank*

(2) 「花の香は散りにし枝にとまらねどうつらむ袖に浅くしまめや」

A rhymed translation in iambic pentameter:

Though blossoms' fragrance didn't pervade th' bare spray,  
Doesn't their scent permeate th' Princess' sleeves so subtly?

(Composed During Sleep at Night on 4 May 2017 and Published on 6 May 2017)

Publication Number 194, Composition Number 196

The Poesy by Paradise Lost's Archangels,

As the Four Factors in the iPS Cells;

Babel's Locks Are Released by Dream Archangels;

I Will Reveal the Fact That E'en Non-Natives

Can Write Good English Poetry by Learning

John Milton's Paradise Lost in Old Archives;

I Have Discovered This Fact by Examining, Part 2:

A Shakespearean Sonnet on (1) and (2)

Written from Afternoon to Dusk on 13 November 2023 and Published on 31  
December 2023

(Note (2) is referenced as the 'poesy' and 'Couplet' on lines 1 and 2.)

Subsequent night in bed, I pondered poesy

By th' Tale of Genji; suddenly, a Couplet  
Heroic was again revealed to me.  
On th' Buddhism I composed th' first Couplet Sonnet  
Tallying with old Confucian Theory.  
Th' first Shakespearean Sonnet was composed  
On th' Lavender Field Palace's Princess' Poetry.  
All my religious Sonnets are produced,  
Triggered off by John Milton's Paradise Lost,  
As the four factors in the iPS Cells.  
Directed by the Squadroned Heavenly Host,  
Babel's locks are released by Dream Archangels.  
Archangels be well pleased by my disclosure  
Of Paradise Lost as th' effective trigger.

*From Paradise Lost: Book XII*

*by John Milton*

- (1) 'To leave this Paradise, but shalt possess  
A paradise within thee, happier far.'

*From 源氏物語 The Tale of Genji*

*by 紫式部 Lady Violet of Ritual Rank*

- (2) 「かがり火にたちそふ恋の煙こそ世には絶えせぬほのほなりけれ」

*From 蜘蛛の糸 The Gossamer Thread*

*by 芥川龍之介 Akutagawa Ryunosuké*

- (3) 「幸い、側を見ますと、翡翠のような色をした蓮の葉の上に、極楽の蜘蛛が一匹、美しい銀色の糸をかけて居ります。御釈迦様はその蜘蛛の糸をそっと御手に御取りになって、玉のような白蓮の間から、遥か下にある地獄の底へ、まっすぐにそれを御下しなさいました。」

「御釈迦様は極楽の蓮池のふちに立って、この一部始終をじっと見ていらっしやいましたが、やがて犍陀多が血の池の底へ石のように沈んでしまいますと、悲しそうな御顔をなさりながら、またぶらぶら御歩きになり始めました。自分ばかり地獄からぬけ出そうとする、犍陀多の無慈悲な心が、そうしてその心相応な罰をうけて、元の地獄へ落ちてしまったのが、御釈迦様の御目から見ると、浅間し

く思召されたのでございましょう。」

*From Hamlet, Prince of Denmark*

*by William Shakespeare*

(4) 'This must be known, which, being kept close, might move  
More grief to hide than hate to utter love.'

Publication Number 195, Composition Number 197

The Poesy by Paradise Lost's Archangels,

As the Four Factors in the iPS Cells;

Babel's Locks Are Released by Dream Archangels;

I Will Reveal the Fact That E'en Non-Natives

Can Write Good English Poetry by Learning

John Milton's Paradise Lost in Old Archives;

I Have Discovered This Fact by Examining, Part 3:

A Couplet Sonnet on (1), (2), (3) and (4)

Written Instantaneously at Night on 13 November 2023 and Published on 31  
December 2023

(Lines 1-12 were written instantaneously at night on 13 November 2023; lines  
13-14 were written at night on 13 October 2023.)

Should I hide secret keys of Paradise Lost,

Babelic Locks' releasing would be lost.

Paradise Lost resembles th' gossamer thread,

Raising all sattva to th' Pure Land ahead.

Depending on mind's mutability,

The gossamer thread might be cut easily.

E'en if all come to study Paradise Lost,

I'd strive to learn more strenuously than most.

Repeatedly I read with Audio CDs

Innumerable texts with commentaries,

Learning through nature to eternity

Life aspects' fractionized diversity.

The love's smoke rising up with th' beacon fire

Is nothing but th' imperishable flare.

*From Paradise Lost: Book XI*

*by John Milton*

(1) 'Thus they in lowliest plight repentant stood  
Praying, for from the mercy-seat above  
Prevenient grace descending had removed  
The stony from their hearts, and made new flesh  
Regenerate grow instead, that sighs now breathed  
Unutterable, which the spirit of prayer  
Inspired, and winged for Heav'n with speedier flight  
Than loudest oratory: yet their port'

Publication Number 196, Composition Number 198

The Poesy by Paradise Lost's Archangels,

As the Four Factors in the iPS Cells;

Babel's Locks Are Released by Dream Archangels;

I Will Reveal the Fact That E'en Non-Natives

Can Write Good English Poetry by Learning

John Milton's Paradise Lost in Old Archives;

I Have Discovered This Fact by Examining, Part 4:

A Shakespearean Sonnet on (1)

Written in the afternoon on 14 November 2023 and Published on 31 December 2023

(Lines 13-14 were written in front of Bivi Nijo nigh Two-Ray Station.)

It is my second cousin, Yui-chan (由衣ちゃん),

That took me to a movie theater,

Bivi, nigh Two-Ray Castle, Two-Ray Station,

To see the film 'Da Vinci Code' together.

'Tis she that took me to the CONRAD OSAKA

Of late. By fashionable her, I can write

Many a Sonnet on the God and Buddha,

Cities and citizens, Nature dark and bright.

Some seemingly unfortunate occasion

Often brings good things unexpectedly

Depending on one's deeds and speculation.  
For th' wax and wane, I bless my Destiny.  
Divine Fount Temple is nigh Two-Ray Station,  
Where I was led twice in th' miraculous fashion.

*From Paradise Lost: Book VII*

*by John Milton*

(1) 'Half yet remains unsung, but narrower bound  
Within the visible diurnal sphere;'

*From 英詩の世界へようこそ 四季の歌 Welcome to the World of English  
Poetry: Four Seasons Poetry*

*by 安藤幸江 Yukie Ando*

(2) 「英詩は英文学の華です。」

「祈禱僧の祈りから始まり、祈禱僧の祈りで終わる。それはこの詩の宗教的雰囲気  
を盛り上げ、聖アグネス祭前夜という題材にふさわしい。」

*From 香道の美学 The Aesthetics of the Art of Fragrance*

*by 濱崎加奈子 Kanako Hamasaki*

(3) 「香道とは、連歌的原理によって切り結ばれた嗅覚と言語の芸能であり、宗  
教性と政治性が深くかかわりながら」

「和漢教養すなわち「雅び」の具現の場」

Publication Number 197, Composition Number 199

The Poesy by Paradise Lost's Archangels,

As the Four Factors in the iPS Cells;

Babel's Locks Are Released by Dream Archangels;

I Will Reveal the Fact That E'en Non-Natives

Can Write Good English Poetry by Learning

John Milton's Paradise Lost in Old Archives;

I Have Discovered This Fact by Examining, Part 5;

A School of Minagawa Kien (皆川淇園), Part 2:

A Petrarchan Sonnet on (1), (2) and (3)

Written Instantaneously After Taking a Bath at Night on 14 November 2023

and Published on 31 December 2023

For th' Way of Tea, I went to Kōdō-kan (弘道館);  
I was astonished by Miss Hamasaki (濱崎嬢).  
At that time, I learnt Math., Philosophy,  
Languages, Jurisprudence, and so on:  
Studies unfeminine, sober like a man.  
She emphasized the classic feminine beauty;  
Methought I must compose fair classic poesy;  
I had already learnt Books by John Milton.  
At the NHK Culture Center, I  
Participated in an English class  
Of visiting shrines and temples and explaining  
In English. At Asahi Culture, I  
Joined in an English Poetry reading class.  
My Sonnets are produced by th' boundless blessing.

*From VetālapañcaviMśatikā*

*by Somadeva*

(1) 'maṭhikāpāsyatām eṣā yāvad utthāpayāmi tām |  
jīvantīm bhasmataH kāntām mantraśaktyā kayāpy aham || 2.29 ||

iti tau prerya nirbandhān nirloṭhya maṭhikām ca saH |  
udghāṭya tāpaso vipraH pustikām tām avācayat || 2.30 ||

abhimantrya ca mantreṇa dhūliM bhasmany avākṣipat |  
udatiṣṭhac ca jīvantī sā mandāravatī tataH || 2.31 ||

vahniM praviśya niṣkrāntaM vapuH pūrvādhikadyuti |  
tadā babhāra sā kanyā kāñcaneneva nirmitam || 2.32 ||

Publication Number 198, Composition Number 200

The Poesy by Paradise Lost's Archangels,  
As the Four Factors in the iPS Cells;



Babel's Locks Are Released by Dream Archangels;  
I Will Reveal the Fact That E'en Non-Natives  
Can Write Good English Poetry by Learning  
John Milton's Paradise Lost in Old Archives;  
I Have Discovered This Fact by Examining, Part 6:  
A Shakespearean Sonnet on (1) of Composition Number 200  
Written in the Morning on 15 November 2023 and Published on 31 December  
2023  
(Lines 1-4 were composed at 0:33 a.m. on 15 November 2023; line 5 was  
composed at 0:35 a.m. on 15 November 2023; lines 6-10 were written  
immediately after waking up in the morning on 15 November 2023; lines 11-  
12 were composed from 10:00 a.m. to 10:30 a.m. on 15 November 2023; lines  
13-14 were written at Good Nature Station at 10:30 a.m. on 15 November  
2023.)

The practical translation is hard work.  
In search of beautiful translation, I  
Invent this sonnet-style through daily work.  
My Sonnets are achieved by ceaseless study,  
Deriving from all over Kyoto City.  
Many a citizen is a hidden teacher.  
Th' city itself is th' wisdom treasury.  
Remembrance of Things Past is golden treasure  
Describing fashionable people's salon culture  
And love's peculiar mentality.  
All people's senses will be lost in th' future;  
Immense books are forgot in history.  
This sonnet-style might be enduring,  
Recording tathatā (眞如) imperishable.

*From* 十六夜日記 The Sixteenth Night's Diary  
*by* 阿仏尼 Priestess A-Buddha

(1) 「時雨れけり染むる千入の果ては又紅葉の錦色変はるまで」

*From* 十六夜日記 *The Sixteenth Night's Diary*

*by* 阿仏尼 Priestess A-Buddha

(2) 「待ちけりな昔も越えし宮路山同じ時雨の巡り逢ふ世を」

*From* 十六夜日記 *The Sixteenth Night's Diary*

*by* 阿仏尼 Priestess A-Buddha

(3) 「我が為や波も高師<sup>高し</sup>の浜ならむ袖の湊の波は休まで」

*From* 十六夜日記 *The Sixteenth Night's Diary*

*by* 阿仏尼 Priestess A-Buddha

(4) 「白浜に墨の色なる島つ鳥筆の及ばば絵に描きてまし」

*From* 十六夜日記 *The Sixteenth Night's Diary*

*by* 阿仏尼 Priestess A-Buddha

(5) 「水の泡の<sup>憂き</sup>浮き世を渡る程を見よ早瀬の小舟棹も休めず」

*From* 十六夜日記 *The Sixteenth Night's Diary*

*by* 阿仏尼 Priestess A-Buddha

(6) 「<sup>澄み</sup>住み 侘びて月の都を出でしかど憂き身離れぬ有明の影」

Publication Number 199, Composition Number 201

A Couplet Sonnet on Th' Sixteenth Night's Diary, Part 1:

A Couplet Sonnet on (1), (2), (3), (4), (5) and (6)

Written at Dusk on 18 November 2023 and Published on 31 December 2023

The timely winter rain has thousandfold dyed  
And in the end changed colorful leaves' brocade.  
I've waited for th' nostalgic shrine-road mountain,  
Encountered in this world th' same timely rain.  
Waves might be high for me on th' high-priest shore;  
Waves wash unceasingly on my sleeve's harbor.  
If possible, I would like to clean and picture

The sable island birds on th' whitish shore.  
Behold the float-world's pass like bubbles on waters;  
Small boats on torrents ceaselessly row oars.  
Although I went away from th' moist star's city,  
Because of residential difficulty,  
Th' auroral moon shade doesn't leave th' gloomy body.  
Th' above is Couplets on Th' Sixteenth Night's Diary.

*From* 十六夜日記 The Sixteenth Night's Diary  
*by* 阿仏尼 Priestess A-Buddha

(1) 「旅人の同じ道にや出でつらむ<sup>暈</sup>笠 打ち着たる有明の月」

*From* おとなび Otonavi  
*by* JR 西日本 West Japan Railway Company  
(2) 「大人のあしたは、美しい。」

*From* À la recherche du temps perdu; Remembrance of Things Past  
*by* Marcel Proust  
(3) 'Pas de Balbec avant cinquante ans, et encore cela dépend de l'état du cœur'

Publication Number 200, Composition Number 202  
There Is Too Many a Paper as Gold Foliage  
To Master Quintessential, Urgent (Argent) Knowledge, Part 3;  
The Traveller Seems to Pass th' Self-Same Mārga (道)  
As th' Dawning Moon with th' Halolike Umbrella;  
A Couplet Sonnet on Th' Sixteenth Night's Diary, Part 2:  
A Couplet Sonnet on (1), (2) and (3) of Publication Number 200  
Written in the Morning on 20 November 2023 and Published on 31 December 2023

(Lines 1-2 were composed at 2:07 a.m. on 20 November 2023; lines 3-4 were composed at 2:25 a.m. on 20 November 2023; lines 5-7 were written in the Kyoto City Subway from Imadegawa Station to Gojo Station in the morning on 20 November 2023; lines 8-11 were written on the Kintetsu train from

Kintetsu Kyoto Station to Kintetsu Nara Station in the morning on 20 November 2023; lines 12-14 were written at the ticket gate of Kintetsu Nara Station in the morning on 20 November 2023.)

The traveller seems to pass th' self-same mār̄ga (道)  
As th' dawning moon with th' halolike umbrella.  
The moon today is th' half-moon, waxing white,  
Who circulates for aye o'er Th' Zenith's Height (天極堂).  
Cuisine of Yoshino true arrowroots,  
Sesame, ginkgo (銀杏) nuts, and lily roots,  
Et cetera harmonizes golden fans  
Of ginkgo leaves with energetic radiance.  
Two large and little secret Kannons (觀音) are  
Concealed in th' February Temple (二月堂) where  
Religious service is observed in spring.  
I in my forties saw trip advertising  
From fifty years old (おとなび). After some years, I  
Am travelling as remembrance actually.

*From* 祈りの回廊 Corridor of Prayer  
*by* 奈良県観光局 Nara Tourist Bureau  
(1) 「太陽神と旅をした皇女 倭姫命」

Publication Number 201, Composition Number 203  
There Is Too Many a Paper as Gold Foliage  
To Master Quintessential, Urgent (Argent) Knowledge, Part 4;  
In th' Life, Death and Nirvāṇa Transmigration,  
With Sages-Stars I Pass Through Every Station:  
A Couplet Sonnet on (1)  
Written in the afternoon on 20 November 2023 and Published on 31 December  
2023

Wistaria purple flow'rs resemble blossom  
Of edible arrowroot we drink in autumn.

Two fish gold and the gold chrysanthemum  
Are on th' roof's billows of th' Great Buddha's Wisdom.  
At the March Temple (三月堂), I receive two jewels  
For th' Buddha-Dharma (仏法) puṇḍarīka (白蓮華) petals.  
The rippled śūnya (空) of the Lake of th' Buddha (大仏池)  
Reflects the colorful phenomena.  
Who I meet and what I see is a mirror  
Of th' Buddha's spacetime myriad-petalled flower.  
The natural and social circulation  
I ponder at Kintetsu Nara Station.  
In th' life, death and nirvāṇa transmigration,  
With Sages-Stars I pass through every station.

*by* 石井美保 Miho Ishii

(1) 「日焼け止めまでがスキンケアと心得るべし」

*From* 女神 Goddess

*by* 三島由紀夫 Yukio Mishima

(2) 「美と優雅は彼女の心にまでしみ入って、意地の悪い、女らしくない批判や観察を禁圧していたので」

Publication Number 202, Composition Number 204

Buddhistic, Basic Skincare Poetry;

Importance of the Mind-and-Body Beauty;

The Health and Power in a Nunnery;

To Live Without Foundation Makeup Powdery, Part 12;

True Elegance and Beauty Might Depend

On th' Good of th' Mind and Body in the End:

A Sonnet on (1) and (2)

Written on 21 November 2023 and Published on 31 December 2023

(Lines 1-6 were written at night on 20 November 2023; lines 7-14 were written on 21 November 2023.)

One day I visited Belle Naturelle

To purchase UV aqua veil luamo.  
I must refine the beauty rationnelle  
Taught by a gentle sire of Lady Asako.  
True elegance and beauty might depend  
On th' good of th' mind and body in the end:  
The Buddhism preaches mutability  
Of all phenomena; but truth and beauty  
Must be attained in course of entropy.  
I travel with the Sun God silently;  
His Sunlight is so strong that unavoidably  
This UV aqua veil I chose to buy.  
Maybe the ancient shrine's Yamato Princess  
Might wear a veil for th' service to th' Sun Goddess.

*From* 十六夜日記 *The Sixteenth Night's Diary*

*by* 阿仏尼 Priestess A-Buddha

(1) 「冴え侘びぬ雪より下ろす富士川の川風凍る冬の衣手」

*From* 十六夜日記 *The Sixteenth Night's Diary*

*by* 阿仏尼 Priestess A-Buddha

(2) 「哀れとや三<sup>見</sup>嶋の神の宮柱唯此処にしも巡り来にけり」

*From* 十六夜日記 *The Sixteenth Night's Diary*

*by* 阿仏尼 Priestess A-Buddha

(3) 「玉匣<sup>箱</sup>根の山を急げども猶<sup>開</sup>明け難き横雲の空」

*From* 新古今和歌集 *New Collection of Ancient and Modern Japanese Poetry*

*by* 藤原定家 Fujiwara no Sadaié

(4) 「春の夜の夢の浮橋途絶えして峰に別るる横雲の空」

Publication Number 203, Composition Number 205

'Delicious Food Is Happy Charity':

The Supermarket of High Quality,  
The Name of Which Is Pantry Ampersand Lucky;  
Food Full of Luminous Life Must Rescue Misery,  
Sad Transiency and Mutability;  
I'm Still Amazed by Food Diversity, Part 14;  
A Couplet Sonnet on Th' Sixteenth Night's Diary, Part 3:  
A Couplet Sonnet on (1), (2), (3) and (4)

Written on 27 November 2023 and Published on 31 December 2023

(Line 1 was written on 26 November 2023; line 2 was written at dusk on 27  
November 2023; lines 3-6 were composed during bathing at night on 27  
November 2023; lines 7-14 were written on 27 November 2023.)

I bought white peacock flow'rs with food at Pantry;  
White radial feathers bloom on th' frosty spray.  
These living stellèd powers made a journey  
And visited my home as transient energy.  
The following Couplets are on travel poetry  
With prayer in winter threading nigh th' East Sea:  
From keen snow of Mt. Fuji, eager breezes  
O'er Fuji Stream in winter freeze my sleeves.  
May Merciful Mishima Gods' Shrine's Pillar  
See with compassion for me coming here.  
Though on Mt. Casket Hakonè I hasten,  
Th' dawn sky with banks of clouds is hard to open.  
At a break of spring night dreams' floating bridge,  
A bank of clouds in th' sky departs from th' ridge.

*From* 源氏物語 The Tale of Genji

*by* 紫式部 Lady Violet of Ritual Rank

(1) 「わが宿の藤の色こきたそかれに尋ねやはこぬ春のなごりを」

Publication Number 204, Composition Number 206

The Revelation and Prediction in Dreams of Great Dreams, Part 38;

The Life of th' Word (言灵) on Records of the Fire and Water,

Namely, on Records of the Breath-Root Life and Water (水穂伝),  
Informed in Dreams by th' God of Swords' and Arrows' Flare, Part 14;  
The Shimogamo Deities' Couplet Sonnet, Part 13;  
At th' Shogi Title Match for Dragon King,  
So Silent and Serene Is th' Space Surrounding;  
Waves of Strong Thought and Energy Are Realized,  
Depending on Minds' Structures Synthesized, Part 2:  
A Couplet Sonnet on (1)

Written Instantaneously on 28 November 2023 and Published on 31  
December 2023

(This Couplet Sonnet was written immediately after I worshipped Ninna-ji  
Temple and Shimogamo Shrine on 28 November 2023. At Shimogamo Shrine,  
I purchased Tanba black soybeans tea, auroral roseal rice cakes, and an oracle.  
Lines 13-14 were written as a rhymed translation of the oracle immediately  
after I drew the oracle.)

Again I worship Five Great Vidyā-rājān (五大明王).  
I must delete my avidyān (無明) and kleśān (煩惱)  
By purification of the Fire and Water.  
Amṛta-kuṇḍalin (甘露軍荼利明王) conquers sins by th' Fire,  
Whose Serpent is the symbol of the Water;  
Hence this old truth did in my dream appear.  
I purchase Five Great Wisdom Kings' gemmed beads  
To well control and train my mind and deeds.  
Forthwith thereafter, it begins to rain  
As dewdrops' purifying and nectarous sign.  
White cherry blossoms and leaves gold and roseal  
Shine through the misty air with dewy crystal.  
Wouldst thou call on spring traces in my room  
At dusk tinged with Wistaria's deepened bloom?

Publication Number 205, Composition Number 207  
I Thoughtfully Went to Good Nature Station  
To View the Food and Beauty in Circulation



Written on 3 December 2023 and Published on 31 December 2023

(Lines 1-2 were composed around 0:10 a.m. on 29 November 2023; lines 3-4 were composed during bathing at night on 29 November 2023; lines 5-8 were written in the morning on 1 December 2023; lines 9-14 were written immediately after waking up in the morning on 3 December 2023.)

A garden tinged with hues gradational  
I see at temples with green tea as usual.  
If I in this life fail to reach nirvāṇa (涅槃),  
I will itinerate through many a kalpa (劫).  
Thereafter I went to Good Nature Station  
To view the food and beauty in circulation.  
Will I transmigrate as life energy  
In patterns of some latent potency?  
I see two spoons made of one walnut's shells  
Of gold and argent like benevolent bells.  
The walnut's shape resembles that of th' brain.  
'Tis called brain food to keep th' brain sound and sane.  
In the saMsāra-saMsṛti (輪轉生死) for aye,  
I must guard vajra-citta (金剛心) adamantly.

*From* 地獄変 Hell Screen

*by* 芥川龍之介 Akutagawa Ryunosuké

(1) 「私は総じて、見たものでなければ描けませぬ。よし描けても、得心が参りませぬ。」「又獄卒は、夢現に何度となく、私の眼に映りました。」

*From* 源氏物語 The Tale of Genji

*by* 紫式部 Lady Violet of Ritual Rank

(2) 「おぼつかない誰に問はましかにしてはじめもはても知らぬわが身ぞ」  
「無辺の生死の無始無終の道理を法文に顯はして云也」

*From* Pascal's Pensées

(3) '403. Comme la mode fait l'agrément, aussy fait elle la justice.

404. Montagne a tort: la coustume ne doit estre suivie que parce qu'elle

est coustume, et non parce qu'elle soit raisonnable ou juste; mais le peuple la suit par cette seule raison qu'il la croit juste. Sinon, il ne la suivroit plus, quoyqu'elle fut coustume; car on ne veut estre assujetty qu'à la raison ou à la justice. La coustume, sans cela, passeroit pour tyrannie; mais l'empire de la raison et de la justice n'est non plus tyrannique que celuy de la delectation: ce sont les principes naturels à l'homme.'

'403. Fashion determines pleasure, and fashion determines justice.

404. Montaigne is wrong: we should follow custom simply because it is custom, not because it is reasonable or fair; but the people follow it simply because they believe it to be fair. Else they would cease to follow it, despite its being custom; for men wish to obey only what is reasonable or fair. Otherwise custom would seem tyranny; but the sovranity of reason and justice is no more a tyranny than that of enjoyment: they are all principles natural to man.'

Publication Number 206, Composition Number 208

Two Sepulchres and Two Nobilities, Part 3;

On Online Lectures of Biologies;

All Are Unconscious of Invisible Miseries;

May Hell's Works Lend Them Bounty in His Mercies,

Who Instantly Give Me These Poetries, Part 1:

A Sonnet on (1), (2) and (3)

Written Instantaneously on 5 December 2023 and Published on 31 December 2023

(This Sonnet and the succeeding Petrarchan Sonnet were promptly written on the way back immediately after I worshipped two sepulchres of Lady Violet of Ritual Rank and Lord Ono no Takamura and Kṣitigarbha on 5 December 2023. Lines 13-14 of this Sonnet were written on 9 October 2023.)

I take biology online lectures, worrying

O'er creatures' possible reincarnation

As animal victims in experimentation.

I am reminded of Hell's sprites enjoying

Cruel punishments as clear jobs in Hell's pictures.

Hell's sprites have not th' least consciousness of Sin,

Because they are not substance but some powers

Made by all sentient beings' deeds, Good and Sin.

The joyous Hell's sprites are made by saMskāra (形威力),  
By karman (業) bad, created as Hell's māyā (幻).  
Maybe here is old Sin unknown to me.  
All are unconscious of th' invisible guilty.  
I know not to whom I make some inquiry;  
I am unknown from th' far past to eternity.

*by* Richard P. Feynman

(1) 'What I cannot create,  
I do not understand.'

*From* 地獄変 Hell Screen

*by* 芥川龍之介 Akutagawa Ryunosuké

(2) 「この時だけは良秀が、気の毒な人間に思はれました。」

Publication Number 207, Composition Number 209

Two Sepulchres and Two Nobilities, Part 4;

On Online Lectures of Biologies;

All Are Unconscious of Invisible Miseries;

May Hell's Works Lend Them Bounty in His Mercies,

Who Instantly Give Me These Poetries, Part 2:

A Petrarchan Sonnet on (1) and (2)

Written Instantaneously on 5 December 2023 and Published on 31 December 2023

(The previous Sonnet and this Petrarchan Sonnet were promptly written on the way back immediately after I worshipped two sepulchres of Lady Violet of Ritual Rank and Lord Ono no Takamura and Kṣitigarbha on 5 December 2023.)

I visit Lady Violet's sepulchre

And Lord Ono no Takamura's grave

With Kṣitigarbha to ask them on th' stave,

Which I'll compose on some biology lecture

Online, if I had better write it clear.

On my way from there, instantly the stave,  
Namely two Sonnets, fall on me from th' grave.  
Lord Ono Takamura is Hell's messenger,  
Engaged in Hell's Works to eternity.  
Therefore, they teach me to compose the poesy  
For the salvation of true misery  
Of this world's latent actuality.  
May Hell be well pleased by my poetry,  
And lend them grace and bounty in His mercy.

*From* 地獄変 Hell Screen

*by* 芥川龍之介 Akutagawa Ryunosuké

(1) 「良秀が画道で名を成したのは、福德の大神に祈誓をかけたからで」

Publication Number 208, Composition Number 210

Two Sepulchres and Two Nobilities, Part 5;

On Online Lectures of Biologies;

All Are Unconscious of Invisible Miseries;

May Hell's Works Lend Them Bounty in His Mercies,

Who Instantly Give Me These Poetries, Part 3:

A Fane of Lord Ono no Takamura (小野篁卿) at the Gate of th' Lotus Vehicle  
Field, Part 4:

A Couplet Sonnet on (1)

Written Instantaneously After Taking a Bath at Night on 8 December 2023  
and Published on 31 December 2023

(This Couplet Sonnet was immediately written after taking a bath at night  
on the day before visiting the One Thousand Enma's Temple, two sepulchres  
of Lady Violet of Ritual Rank and Lord Ono no Takamura and Kṣitigarbha,  
Ninna-ji Temple, and so on.)

I visit th' Lotus Field's Fane of King Enma,

Wishing for Thousand Sonnets' Maṇḍala.

On online lectures of biology,

I faithful write Hell's sprites' activity,

Whom I behold oft in reality,  
To show dynamic Dharma-dhātu (法界) glory.  
All Sins I see are inextinguishable.  
Cause-and-effect laws are imperishable.  
'Tis said, in life and death, there is nirvāṇa.  
But I see deep and lethal atyaya (罪)  
Essentially submerged in depths of loka (世間),  
Because those I see are mind's darpaṇa (鏡).  
Science and scholarship integrate Hell,  
Abysmal regions of which I can't tell.

*From* 十六夜日記 The Sixteenth Night's Diary  
*by* 阿仏尼 Priestess A-Buddha

(1) 「権中納言の君は、紛るる事無く、歌を詠み給ふ人なれば、此の程、手習に

したる歌ども、<sup>掻き</sup>書き集めて奉る。(阿仏)「海近き所なれば、貝など拾ふ折も、

<sup>慰</sup>名草の浜ならねば、猶、無き心地して」など、書いて、

「如何にして暫し都を忘れ貝<sup>無み</sup>波の隙無く我ぞ砕くる」

*From* 十六夜日記 The Sixteenth Night's Diary  
*by* 阿仏尼 Priestess A-Buddha

(2) 「思ひ遣れ露も時雨も一つにて山路分け来し袖の雫を」

Publication Number 209, Composition Number 211

Two Sepulchres and Two Nobilities, Part 6;

A Fane of Lord Ono no Takamura (小野篁卿) at the Gate of th' Lotus Vehicle  
Field, Part 5;

A Couplet Sonnet on Th' Sixteenth Night's Diary, Part 4;

At th' Shogi Title Match for Dragon King,

So Silent and Serene Is th' Space Surrounding;

Waves of Strong Thought and Energy Are Realized,

Depending on Minds' Structures Synthesized, Part 3:

A Couplet Sonnet on (1) and (2)

Written Instantaneously on 9 December 2023 and Published on 31 December 2023

(Lines 1-4 were written in front of Prāsāda (堂) of Avalokiteśvara at Ninna-ji Temple around noon on 9 December 2023; lines 5-6 were written on the Randen train from Kitano-Hakubaichō Station to Omuro-Ninnaji Station on 9 December 2023; lines 7-8 were composed in front of Prāsāda (堂) of Five Great Wisdom Rājānām at Ninna-ji Temple past noon on 9 December 2023; lines 9-10 were composed at Kitano-Hakubaichō on 9 December 2023; lines 11-12 were composed on my way home past 13:00 on 9 December 2023; lines 13-14 were written at dusk on 3 December 2023.)

(Lines 5-6 were revealed to me on the bus bound for Kitano-Hakubaichō Station after worshipping two sepulchres of Lady Violet of Ritual Rank and Lord Ono no Takamura and Kṣitigarbha and the One Thousand Enma's Temple. I purchased a mechanical pencil around Kitano-Hakubaichō and wrote the Couplet on the Randen train.)

I visit th' Two Tombs, th' Temple of King Enma.  
I ask on righteous ways to Bodhicaryā (菩提行).  
Soon, th' following Couplet falls on me, reveals  
A priestess' memory relating shells:  
How d'I forget the capital for a while?  
Dense waves break me without th' forgetting shell.  
I must strive for the Way of Poetry  
With shell-like adamant stability  
And guard the Way from this world's shadowy breakers,  
Compared to white remindful misty flowers.  
I'd fain continue classic texts' translation  
And keep fidelity to one devotion.  
Wouldst thou imagine my trip on cold mountains  
In unity with sleeves' tears, dews and rains.

*From* 十六夜日記 The Sixteenth Night's Diary

by 阿仏尼 Priestess A-Buddha

(1) 「知らざりし浦山風も梅が香は都に似たる春の曙」

*From* 十六夜日記 The Sixteenth Night's Diary

by 藤原為子 Fujiwara no Tameko

(2) 「比べ見よ霞の中の春の月晴れぬ心は同じ眺めを」

*From* 十六夜日記 The Sixteenth Night's Diary

by 藤原為子 Fujiwara no Tameko

(3) 「白波の色も一つに散る花を思ひ遣るさへ面影に立つ」

*From* 十六夜日記 The Sixteenth Night's Diary

by 阿仏尼 Priestess A-Buddha

(4) 「晴れ曇り眺めて渡る浦風に霞漂ふ春の夜の月」

*From* 十六夜日記 The Sixteenth Night's Diary

by 藤原為子 Fujiwara no Tameko

(5) 「人よりも心尽くして時鳥唯一声を今日ぞ聞きつる」

*From* 十六夜日記 The Sixteenth Night's Diary

by 阿仏尼 Priestess A-Buddha

(6) 「忍び音は比企<sup>低</sup>の谷なる時鳥雲居に高く何時か名告らむ」

*From* 新古今和歌集 New Collection of Ancient and Modern Japanese Poetry

by 藤原良経 Fujiwara no Yoshitsuné

(7) 「うちしめりあやめぞかをるほととぎすなくや五月の雨の夕暮れ」

Publication Number 210, Composition Number 212

A Couplet Sonnet on Th' Sixteenth Night's Diary, Part 5;

Four Blossoms' and Three Cuckoos' Poetry:

A Couplet Sonnet on (1), (2), (3), (4), (5), (6) and (7)

Written on 12 December 2023 and Published on 31 December 2023

(Lines 1-8 were written on 10 December 2023; lines 9-14 were written on 12 December 2023.)

The mountain wind on shore whose umè scent  
Resembles th' spring dawn city I know not.  
Compare spring cloudy mind with th' misty moon.  
Anxiously thou and I see th' similar scene.  
When I think scattered blossoms like white billows,  
I still remember thee as flowery shadows.  
The wind on shore in th' cloudy sky or fair  
Blows mist to hide or clear th' spring night moist star.  
I strive more mindfully than people all  
Only to hear today one cuckoo's call.  
The cuckoos' covert notes are in th' Low Valley;  
Sometime they'll call in th' cloudy Heav'n on high.  
Fragrant and subtly dewy is th' sword lily;  
The cuckoo sings at rainy dusk in May.

*From* 十六夜日記 *The Sixteenth Night's Diary*

*by* 藤原為子 Fujiwara no Tameko

(1) 「頼もしな身に添ふ友と成りにけり妙なる法の花の契りは」

*From* 十六夜日記 *The Sixteenth Night's Diary*

*by* 阿仏尼 Priestess A-Buddha

(2) 「恋ひ偲ぶ心や副ふ朝夕に行きては帰る遠の白雲」

*From* 藤谷和歌集 *An Anthology in the Vale of Wisteria*

*by* 冷泉為相 Reizei Tamesuké

(3) 「如何にして此の一本に時雨れけむ山に先立つ庭の紅葉葉」

*From* 仁和寺御詠歌 *A Buddhist Hymn of Ninna-ji Temple*

*by* 瀬川大秀 Segawa Taishū

(4) 「手を合わせ浄心の道歩歩行かば弥陀の光明尋ね入りけり」

*From* 仁和寺御詠歌 *A Buddhist Hymn of Ninna-ji Temple*

*by* 瀬川大秀 Segawa Taishū

(5) 「朝もやに利他の御心仰ぎつつ仁和の祈り永久に伝えん」



*From* 仁和寺御詠歌 A Buddhist Hymn of Ninna-ji Temple  
*by* 瀬川大秀 Segawa Taishū

(6) 「ありがたや薬師如来を念ずれば御室の宮にぞ朝日昇らん」

Publication Number 211, Composition Number 213

A Couplet Sonnet on Th' Sixteenth Night's Diary, Part 6;

Eight Lines Are Writ at Prāsāda (堂) of Ninna-ji:

A Couplet Sonnet on (1), (2), (3), (4), (5) and (6)

Written on 18 December 2023 and Published on 31 December 2023

(Lines 1-2 were written on 13 December 2023; lines 3-6 were written on 15 December 2023; lines 7-14 were immediately written at Sannipāta (會) of Avalokiteśvara on three Buddhist hymns of Ninna-ji Temple distributed there on 18 December 2023.)

Reliable and close kalyāṇa-mitra (善知識)

Becomes the pledge of th' flower of saddharma (妙法).

Nostalgic mind returns and goes in th' morning

And evening with white distant clouds still longing.

How on this only tree falls th' autumn rain,

Whose leaves are reddened first in yards of th' mountain?

With clasped hands, pace for pace, on th' pure heart's mārḡa (道),

I search for th' Infinite Light of Amitābha.

In morn mist, worshipping altruistic citta,

Forever we'll transmit our prayer of Ninna.

O, what invaluable Buddha-Dharma;

When praying to th' Medicine Tathāgata,

Th' Morn Sun will rise o'er Omuro Prāsāda.

Eight lines are writ at Kannon's Sannipāta.

*From* FAS: Fermentation & Science

(1) 'Each drop contains 738 kinds of ingredients.'

'Our goal was to make adult skin healthy by providing it with a balanced combination of beauty ingredients in the same way that a healthy diet does.'

‘We thought this might be achieved through the benevolent science of fermentation control.’

‘Black rice from Kyotango, special yeast with beautifying effects, appropriate conditions based on a wealth of experience. “Black rice fermentation liquor” carefully prepared through 2-step fermentation permeates every layer of the skin.’

*From* Lifespan: Why We Age — and Why We Don’t Have To

*by* David A. Sinclair, PhD, with Matthew D. LaPlante

(2) ‘we could make the mitochondria in old mice function just like mitochondria in young mice after just a week of NMN injections.’

‘NMN treats a form of type 2 diabetes in obese female mice and their diabetes-prone offspring.’

‘NMN could give old mice the endurance of young mice’

‘I take 1 gram (1,000 mg) of NMN every morning, along with 1 gram of resveratrol (shaken into my homemade yogurt)’

Publication Number 212, Composition Number 214

Buddhistic, Basic Skincare Poetry;

Importance of the Mind-and-Body Beauty;

The Health and Power in a Nunnery;

To Live Without Foundation Makeup Powdery, Part 13;

Two Sepulchres and Two Nobilities, Part 7;

On Online Lectures of Biologies;

All Are Unconscious of Invisible Misereries;

May Hell’s Works Lend Them Bounty in His Mercies,

Who Instantly Give Me These Poetries, Part 4;

Science and Fermentation of Black Rice:

A Couplet Sonnet on (1) and (2)

Written Instantaneously in the morning on 25 December 2023 and Published on 31 December 2023

(Lines 1-9 were written immediately after waking up in the morning on 25 December 2023; lines 10-14 were written in the morning on 25 December 2023.)

I went to Takashimaya T8

And noticed FAS THE BLACK CREAM whose ingredient  
Is black rice fermentation liquor and  
Black beans, niacinamide which remind  
Me of Lifespan by David A. Sinclair.  
The anti-aging world is in th' near future.  
I know, however aging is prevented,  
Life and death are eternally repeated  
And many sentient beings are sacrificed,  
Despite of powers of niacinamide  
Which soundly renovates the nervous system  
And clearly reinforces inner wisdom.  
Founded on many sentient beings' affliction,  
We prosper our good life and civilization.

(On 31 December 2023, I had published numbers of Sonnets. On the following day, earthquakes and seismic sea waves occurred in the Hokuriku region, the maximum magnitude of which was M7.6.)

Publication Number 213, Composition Number 215  
On Online Lectures of Biologies;  
All Are Unconscious of Invisible Misereries;  
May Hell's Works Lend Them Bounty in His Mercies,  
Who Instantly Give Me These Poetries, Part 5;  
I Thank All Teachers for All Precious Prajñā (慧),  
For Sarva (一切) Sadness Streaming in SaMsāra (世間)  
Written on 16 January 2024 and Published on 17 January 2024

New English-Japanese Dictionary (新英和大辞典) by  
Kenkyusha (研究社) had been recommended by  
A dear professor for philosophy  
Of language. I still read this book for daily  
Study of literature classical.  
Choice of good books and means is pivotal.  
What taught me truth, akin to th' said biology,

Aren't necessarily friends warm and hearty,  
But those assuming woe adversity,  
From which I learnt the truth most thoroughly.  
I thank all teachers for all precious prajñā (慧),  
For sarva (一切) sadness streaming in saMsāra (世間),  
Because 'tis wisdom leading me to tattva (眞)  
In search of rigorous ways to vimokṣa (解脱道).

*From* 建礼門院右京大夫集 An Anthology by a Lady in Waiting Called the  
Master of the Western Capital Offices Serving Empress Kenrei-mon-in  
*by* 建礼門院右京大夫 A Lady in Waiting Called the Master of the Western  
Capital Offices Serving Empress Kenrei-mon-in

(1) 「砕きける思ひの外の悲しさも <sup>掻き</sup>書き 集めてぞ更に知らるる」

Publication Number 214, Composition Number 216

A Couplet Sonnet on Exquisite Poetry

By th' Lady in Waiting Empress Kenrei-mon-in, Part 1;

Nature Without Mechanic Imitation

I Versify as True Beings' Revelation:

A Couplet Sonnet on (1)

Written on 21 January 2024 and Published on 25 January 2024 When Snow  
Is Fluttering as Cotton Fairies

(Lines 1-2 were written on 15 January 2024; lines 3-14 were written on 21  
January 2024.)

Sorrow beyond imagination broken

Is gathered, versed, and still more really known.

Nature without mechanic imitation

I versify as true beings' revelation.

All Sonnets are composed within my brain

By heart. In sleep, in th' bath, on foot, by train,

All poems are versed from my memory,

Where I use neither smartphone nor AI.

Relying much on machines slacks th' faculty  
Of human thought and blunts mentality.  
After composing mentally, I check  
Some dictionary and some related book.  
Thus, steady study is enriched in essence,  
Kept fluent fervently from adolescence.

*From* 大辨財天女和讃 A Japanese Hymn of Praise to Grand Sarasvatī  
*by* 出町青龍妙音弁財天 A Temple of Sarasvatī, Blue Nāga, Dākiṇī and  
Kṣitigarbha at Demachi

(1) 「抑も大慈大悲の大辨財天女尊を信ずる者は人に慈悲愍れみの心深く、善根  
功徳を積み、又無益の殺生をせず、寝ても覺めても誠一つに」

*From* King Lear

*by* William Shakespeare

(2) 'As flies to wanton boys are we to th' gods;  
They kill us for their sport.'

*From* A Midsummer Night's Dream

*by* William Shakespeare

(3) 'Enter Titania, Queen of Fairies, and Bottom with the ass-head, and  
fairies: Peaseblossom, Cobweb, Mote, and Mustardseed'

Publication Number 215, Composition Number 217

A Fane of Kanetomo Yoshida (吉田兼俱), or Kyoto University, Part 8;

Two Sepulchres and Two Nobilities, Part 8;

On Online Lectures of Biologies;

All Are Unconscious of Invisible Miseries;

May Hell's Works Lend Them Bounty in His Mercies,

Who Instantly Give Me These Poetries, Part 6;

The Shimogamo Deities' Couplet Sonnet, Part 14;

(Including, but not Limited to, Sarasvatī, Nāga, Dākiṇī and Kṣitigarbha at  
Demachi);

At th' Grand Root's Shrine (大元宮), the Gods Must Feel Anxiety

For Insects Sacrificed Unmercifully;  
If th' Prince's Study Were Humanity,  
The Gods and BuddhāH Would Be Well Pleased By  
The Prince's Entering Kyoto University, Part 1;  
All th' End Rhyme of This Poetry Is [i]:  
A Sonnet on (1), (2) and (3)

Written on 24 January 2024 and Published on 25 January 2024; On Both  
Days, Snow Is Fluttering as Cotton Fairies

(I worshipped two sepulchres of Lady Violet of Ritual Rank and Lord Ono no  
Takamura and Kṣitigarbha in the morning on 22 January 2024. Thereafter,  
when I worshipped Yoshida Shrine and Kyoto University, lines 1-7 and 13-14  
fell on me immediately and unexpectedly in the premises on 22 January 2024.  
Lines 8-12 were immediately written after I worshipped two sepulchres of  
Lady Violet of Ritual Rank and Lord Ono no Takamura and Kṣitigarbha, and  
the Temple of Sarasvatī, Blue Nāga, Dākiṇī and Kṣitigarbha at Demachi, and  
the Grove of Inquiry and Shimogamo Shrine on 24 January 2024.)

Studies of Kyoto University

Attend on Yoshida Shrine's Deity.

At th' Grand Root's Shrine (大元宮), the Gods must feel anxiety

For insects sacrificed unmercifully.

If th' Prince's work were not biology,

The Gods and BuddhāH would be well pleased by

The Prince's learning true humanity.

All peaceful, innocent insects of the holy

Groves, mountains, streams, et cetera are essentially

Fairies and sprites of realms divine and sphery,

Must not be caught or killed unnecessarily,

For th' sport or pleasure, or desiring vain glory.

True Princely Works shall have nobility,

For this Land to resume effulgent glory.

*From* 紫式部集 An Anthology by Lady Violet of Ritual Rank

*by* 紫式部 Lady Violet of Ritual Rank

(1) 「西へ行く月のたよりにたまづさの書き絶えめやは雲の通ひ路」

*From* 紫式部集 An Anthology by Lady Violet of Ritual Rank

*by* 筑紫の君 Lady Tsukushi

(2) 「西の海を思ひやりつつ月見ればただに泣かるるころにもあるかな」

*From* 紫式部集 An Anthology by Lady Violet of Ritual Rank

*by* 紫式部 Lady Violet of Ritual Rank

(3) 「めぐりあひて見しやそれとも分かぬ間に雲隠れにし夜半の月かな」

Publication Number 216, Composition Number 218

A Fane of Kanetomo Yoshida (吉田兼俱), or Kyoto University, Part 9;

Two Sepulchres and Two Nobilities, Part 9;

On Online Lectures of Biologies;

All Are Unconscious of Invisible Miseries;

May Hell's Works Lend Them Bounty in His Mercies,

Who Instantly Give Me These Poetries, Part 7;

The Shimogamo Deities' Couplet Sonnet, Part 15;

(Including, but not Limited to, Sarasvatī, Nāga, Dākiṇī and Kṣitigarbha at Demachi);

At th' Grand Root's Shrine (大元宮), the Gods Must Feel Anxiety

For Insects Sacrificed Unmercifully;

If th' Prince's Study Were Humanity,

The Gods and BuddhāH Would Be Well Pleased By

The Prince's Entering Kyoto University, Part 2:

A Sonnet on (1), (2) and (3)

Written on 24 January 2024 and Published on 25 January 2024; On Both Days, Snow Is Fluttering as Cotton Fairies

(I worshipped two sepulchres of Lady Violet of Ritual Rank and Lord Ono no Takamura and Kṣitigarbha in the morning on 22 January 2024. Thereafter, when I worshipped Yoshida Shrine and Kyoto University, lines 1-2 and 5-7 fell on me immediately and unexpectedly in the premises on 22 January 2024. Thereafter, lines 8-14 were written in the evening on 22 January 2024. Lines 3-4 were immediately written after I worshipped two sepulchres of Lady Violet of Ritual Rank and Lord Ono no Takamura and Kṣitigarbha, and the Temple of Sarasvatī, Blue Nāga, Dākiṇī and Kṣitigarbha at Demachi, and the

Grove of Inquiry and Shimogamo Shrine on 24 January 2024.)

From th' past, Mt. Yoshida (吉田山) and Mt. Daimonji (大文字山)  
Guard th' Kyoto Palace. Th' Grove of Inquiry (糺の森)  
Enshrines the Gods, the Buddhān, many a fairy,  
On whom I must attend by poetry.  
If th' Prince's study were humanity,  
The Gods and BuddhāH would be well pleased by  
The Prince's entering Kyoto University.  
I never cease the precious communication  
Sent with th' Moon going to the west direction  
Through clouds-paths as pearl beads of information.  
When I see th' moist star, thinking of th' west sea,  
I shed some natural tears spontaneously.  
I met but didn't discern you yet at sight,  
The whiles clouds hid you as the Moon at night.

Publication Number 217, Composition Number 219

A Fane of Kanetomo Yoshida (吉田兼俱), or Kyoto University, Part 10;

Two Sepulchres and Two Nobilities, Part 10;

On Online Lectures of Biologies;

All Are Unconscious of Invisible Miseries;

May Hell's Works Lend Them Bounty in His Mercies,

Who Instantly Give Me These Poetries, Part 8;

The Shimogamo Deities' Couplet Sonnet, Part 16;

(Including, but not Limited to, Sarasvatī, Nāga, Dākiṇī and Kṣitigarbha at Demachi);

At th' Grand Root's Shrine (大元宮), the Gods Must Feel Anxiety

For Insects Sacrificed Unmercifully;

If th' Prince's Study Were Humanity,

The Gods and BuddhāH Would Be Well Pleased By

The Prince's Entering Kyoto University, Part 3

Written on 28 January 2024 and Published on 28 January 2024

(I worshipped two sepulchres of Lady Violet of Ritual Rank and Lord Ono no



Takamura and Kṣitigarbha, and Shimogamo Shrine and the Grove of Inquiry, and the Temple of Sarasvatī, Blue Nāga, Dākiṇī and Kṣitigarbha at Demachi on 28 January 2024. Thereafter, when I reported the disclosure of the Sonnets of Publication Numbers 215 and 216 to the Grand Root's Shrine of Yoshida Shrine and Kyoto University, lines 1-4 fell on me suddenly and unexpectedly at the Grand Root's Shrine on 28 January 2024. On the way from there, this Sonnet immediately fell on me on 28 January 2024.)

The Prince is still assailed by evil slanders,  
Compared with th' brilliant cousin and beautiful sisters.  
To guard the Prince's heart, 'tis necessary  
That subjects should discern nobility  
Of th' mythologically old family.  
The premises of Kyoto University  
Are th' Shrine, befitting to mentality  
Of ancient Japanese most perfectly.  
Main reason why I'm kept learned up to fifty  
Is I learnt long at Kyoto University,  
Most suitable space for th' Prince to learn completely  
The Emperor's Mind living with the Deity  
And the Humanities especially  
And cultures in the depths of Kyoto City.

Publication Number 218, Composition Number 220  
A Fane of Kanetomo Yoshida (吉田兼俱), or Kyoto University, Part 11;  
Two Sepulchres and Two Nobilities, Part 11;  
On Online Lectures of Biologies;  
All Are Unconscious of Invisible Miseries;  
May Hell's Works Lend Them Bounty in His Mercies,  
Who Instantly Give Me These Poetries, Part 9;  
The Shimogamo Deities' Couplet Sonnet, Part 17;  
(Including, but not Limited to, Sarasvatī, Nāga, Dākiṇī and Kṣitigarbha at Demachi);  
At th' Grand Root's Shrine (大元宮), the Gods Must Feel Anxiety

For Insects Sacrificed Unmercifully;  
If th' Prince's Study Were Humanity,  
The Gods and BuddhāH Would Be Well Pleased By  
The Prince's Entering Kyoto University, Part 4;  
I Cogitate Three Previous Sonnets And  
Realize 'Tis th' Muses' Lore Shewn on My Mind;  
Complete Salvation of Sins I'll Descry  
As Hell and Heav'n in Non-Duality.  
Written Instantaneously at Night on 4 February 2024 (the First Day of  
Spring) and Published on 5 February 2024

I cogitate three previous Sonnets and  
Realize 'tis th' Muses' lore shewn on my mind  
As th' Prince who is reflection in mind's mirror;  
Three Sonnets charge me to be th' Princely Scholar  
As oracles which sudden fall on me  
And bid me study true humanity,  
Aeonian Japanese mentality,  
The Emperor's Mind living with the Deity,  
Effulgent glory and nobility,  
And cultures in the depth of Kyoto City.  
There are Sins in the world's profundity  
As indestructible reality,  
Complete salvation of which I'll descry  
As Hell and Heav'n in non-duality.

*From* 吉田神社おみくじ Yoshida Shrine's Oracle Poetry drawn on 7 February  
2024 when I reported the disclosure of the Sonnets of Publication Numbers  
215-218 to the Grand Root's Shrine of Yoshida Shrine and Kyoto University

(1) 「<sup>なにごと</sup>何事<sup>も</sup> <sup>ひと</sup>人<sup>の</sup>ちからにおよぶまし <sup>かみ</sup>神<sup>の</sup> <sup>みこころ</sup>御意<sup>なる</sup>を知るべし」

Publication Number 219, Composition Number 221  
A Fane of Kanetomo Yoshida (吉田兼俱), or Kyoto University, Part 12;

Two Sepulchres and Two Nobilities, Part 12;  
On Online Lectures of Biologies;  
All Are Unconscious of Invisible Miseries;  
May Hell's Works Lend Them Bounty in His Mercies,  
Who Instantly Give Me These Poetries, Part 10;  
The Shimogamo Deities' Couplet Sonnet, Part 18;  
(Including, but not Limited to, Sarasvatī, Nāga, Dākiṇī and Kṣitigarbha at  
Demachi);  
At th' Grand Root's Shrine (大元宮), the Gods Must Feel Anxiety  
For Insects Sacrificed Unmercifully;  
If th' Prince's Study Were Humanity,  
The Gods and BuddhāH Would Be Well Pleased By  
The Prince's Entering Kyoto University, Part 5;  
Unfathomable Is God's Will Divine  
Shewn as Unseen, Inaudible Mind's Sign;  
The Gods and BuddhāH Know the Sad Affliction  
Of Little Creatures with Commiseration  
Of Great Benevolence and Seek Redemption  
Of This Eternal Cruel Transmigration:  
A Couplet Sonnet on (1)  
Written on 9 February 2024 and Published on 10 February 2024 (the Day of  
the New Moon and the Lunar New Year)  
(Lines 1-8 were written on 8 February 2024; lines 9-10 were composed during  
sleep before dawn on 9 February 2024; lines 11-14 were written in the  
morning on 9 February 2024.)

'Tis not a person's power but Providence  
That indicates these Sonnets for the Prince.  
Unfathomable is God's Will Divine  
Shewn as unseen, inaudible mind's sign.  
The soundless, formless, thinking energy  
Falls or arises from th' serenity  
Of th' inverse deep and eternity,  
Which is transformed into pure poetry.  
With no voice and with no shape, all my poesy  
As thinking waves emerges silently.

The Gods and BuddhāH know the sad affliction  
Of little creatures with commiseration  
Of great benevolence and seek redemption  
Of this eternal cruel transmigration.

*From* 建礼門院右京大夫集 An Anthology by a Lady in Waiting Called the  
Master of the Western Capital Offices Serving Empress Kenrei-mon-in  
*by* 建礼門院右京大夫 A Lady in Waiting Called the Master of the Western  
Capital Offices Serving Empress Kenrei-mon-in

(1) 「内裏の御方の女房、中宮の御方の女房、車数多にて、近習の上達部・殿上人具して、花見合はれしに、悩む事有りて、交じらざりしを、花の枝に、紅の薄様に書いて、付けて。小侍従の、とぞ。

(小侍従) 誘はれぬ心の程は辛けれど独り見るべき花の色かは  
風邪の気有りしに因りてなれば、返しに、斯く聞こえし。

(右京大夫) <sup>風邪</sup>風を厭ふ花の辺りは如何がとて余所ながらこそ思ひ遣りつれ」

*From* 建礼門院右京大夫集 An Anthology by a Lady in Waiting Called the  
Master of the Western Capital Offices Serving Empress Kenrei-mon-in  
*by* 建礼門院右京大夫 A Lady in Waiting Called the Master of the Western  
Capital Offices Serving Empress Kenrei-mon-in

(2) 「花を見て。

(右京大夫) 数ならぬ憂き身も人に劣らぬは花見る春の心なりけり」

*From* 建礼門院右京大夫集 An Anthology by a Lady in Waiting Called the  
Master of the Western Capital Offices Serving Empress Kenrei-mon-in  
*by* 建礼門院右京大夫 A Lady in Waiting Called the Master of the Western  
Capital Offices Serving Empress Kenrei-mon-in

(3) 「大炊の御門の齋院、未だ本院に御座しましし頃、彼の宮の中将の君の許より、(中将の君)「御垣の内の花」とて、折りて、賜びて。

(中将の君) 標の内は身をも砕かず桜花惜しむ心を神に任せて  
返し。

(右京大夫) 標の外も花とし言はむ花は皆神に任せて散らさずもがな」

Publication Number 220, Composition Number 222

A Couplet Sonnet on Exquisite Poetry

By th' Lady in Waiting Empress Kenrei-mon-in, Part 2;

Remembrance of Some Vernal Blossomy Spray, Part 1:

A Couplet Sonnet on (1), (2) and (3)

Written on 15 February 2024 and Published on 29 February 2024 (the Day of the Emperor's Star)

A song on thin sheets in a rosy tone:

However we invite you, you alone

Do not attend. We send a spray one's lone.

The blossoms' tint should not be seen forlorn.

As cold winds, I refrain from th' blossomy space.

Though far away, I bear in mind your place.

Although I am a humble being in gloom,

I'm no less sensitive to spring in bloom.

No one bemoans or breaks one's heart in th' Shrine.

We give lament o'er flow'rs to th' God divine.

I would entrust all flow'rs outside the Shrine

To th' God, unfading and eternal fine.

Though I see vernal blossoms every year,

I wonder if I can see them next year.

*From* 長浜盆梅展 Nagahama Plum Bonsai Exhibition

(1) 「盆梅は長い年月をかけ成長し、現在の幹や枝の形に成長しているので、盆梅一つ一つに様々な世界観があります。」

Publication Number 221, Composition Number 223

On Nagahama Japanese Apricot Blossoms' Pots, Part 1;

Remembrance of Some Vernal Blossomy Spray, Part 2:

A Couplet Sonnet on (1)

Written on 19 February 2024 and Published on 29 February 2024 (the Day of the Emperor's Star)

(Lines 1-2 were composed at JR Nagahama Station; lines 3-4 were composed

on the Highway to Northern Japan (北国街道) at the Black Walls Square (黒壁スクエア); lines 5-6 were written at the restaurant named Tinted Leaves (茂美志や); lines 7-10 were written at the Happiness-Sharing Teahouse (分福茶屋); lines 11-14 were written in the Hall of Auspicious Clouds' Irradiance (慶雲館). This Couplet Sonnet was written from 12: 15 p.m. to 14:48 p.m. in the afternoon on 19 February 2024.)

I see hoar Japanese apricot blossoms' pots  
At Nagahama famous sight-seeing spots  
In the Hall of Auspicious Clouds' Irradiance  
Nigh th' Black Walls Square with glassy arts' remembrance.  
At th' restaurant Tinted Leaves, I eat cuisine  
Of Noodle Noppei (のっぺいうどん) by some festival screen,  
Which is the owner's masterpiece as precious  
As poetry I verse with efforts strenuous.  
Non-analytic and non-dual jñāna (無分別智)  
Is hard to comprehend as tathatā (眞如).  
Shall we survive as with serenity  
As th' old and gracious Japanese apricot tree  
Who prospers and enjoys longevity  
Of several-hundred-yearly dignity?

*From À la recherche du temps perdu II Du côté de chez Swann*  
*by Marcel Proust*

(1) 'J'achetai deux billes d'un sou. Je regardais avec admiration, lumineuses et captives dans une sèbile isolée, les billes d'agate qui me semblaient précieuses parce qu'elles étaient souriantes et blondes comme des jeunes filles et parce qu'elles coûtaient cinquante centimes pièce. Gilberte, à qui on donnait beaucoup plus d'argent qu'à moi, me demanda laquelle je trouvais la plus belle. Elles avaient la transparence et le fondu de la vie. Je n'aurais voulu lui en faire sacrifier aucune. J'aurais aimé qu'elle pût les acheter, les délivrer toutes. Pourtant je lui en désignai une qui avait la couleur de ses yeux. Gilberte la prit, chercha son rayon doré, la caressa, paya sa rançon, mais aussitôt me remit sa captive en me disant: « Tenez, elle est à vous, je vous la

donne, gardez-la comme souvenir. »’

‘I purchased two ha’penny marbles. With admiring eyes I saw, luminous and imprisoned in a bowl by themselves, the agate marbles which seemed precious to me because they were as fair and smiling as little girls, and because they cost five-pence each. Gilberte, who was given a great deal more pocket money than I ever had, asked me which I thought the prettiest. They were as transparent, as liquid-seeming as life itself. I would not have had her sacrifice a single one of them. I should have liked her to be able to buy them, to liberate them all. Still, I pointed out one that had the same colour as her eyes. Gilberte took it, turned it about until it shone with a ray of gold, fondled it, paid its ransom, but at once handed me her captive, saying: ‘Take it; it is for you, I give it to you, keep it to remind yourself of me.’

*From* 建礼門院右京大夫集 An Anthology by a Lady in Waiting Called the Master of the Western Capital Offices Serving Empress Kenrei-mon-in  
*by* 建礼門院右京大夫 A Lady in Waiting Called the Master of the Western Capital Offices Serving Empress Kenrei-mon-in

(2) 「唯、胸に堰き、涙に余る思ひのみなるも、(右京大夫)「何の甲斐ぞ」と、悲しうて、(右京大夫)「(資盛)『後の世をば、必ず思ひ遣れ』と言ひしものを。然こそ、其の際も、心慌しかりけめ。又、自づから、残りて、後弔ふ人も、さすが有るらめど、万、辺りの人も、世に隠ろへて、何事も、道広からじ」など、身一つの事に思ひ成されて、悲しければ、思ひを起こして、反古選り出だして、料紙に梳かせて、経書き、又、然ながら打たせて、文字の見ゆるが、目映ゆければ、裏に、物押し隠して、手づから、地蔵六体、墨描きに、描き参らせなど、様々、志許り弔ふも、又、人目慎ましければ、疎き人には知らせず、心一つに営む悲しさも、猶、堪へ難し。」

Publication Number 222, Composition Number 224

Six BuddhāH Like the Pleiades in Full Bloom, Part 1;

On Nagahama Japanese Apricot Blossoms’ Pots, Part 2;

A Couplet Sonnet on Exquisite Poetry

By th’ Lady in Waiting Empress Kenrei-mon-in, Part 3;

Remembrance of Some Vernal Blossomy Spray, Part 3;

The Revelation and Prediction in Dreams of Great Dreams, Part 39:

A Couplet Sonnet on (1) and (2)

Written on 24 February 2024 (the Day of the Full Moon) and Published on 29

February 2024 (the Day of the Emperor's Star)

(Lines 1-4 and 9-12 were composed during sleep at dawn on 24 February 2024; lines 5-8 and 13-14 were written until 12:16 p.m. past noon on 24 February 2024.)

(At mine own expense, I paid a ransom for one Buddhist statue before 17:00 p.m. on 19 February 2024 and for five Buddhist statues on 23 February 2024 at the Eight Trees Buddhist Equipment Store (八木仏具店) in front of Higashi Honganji Temple because I know many Buddhist statues intentionally destroyed by the unfaithful and because I was led by fair haloes of the Buddhānām and commanded by Acalanātha (不動明王) in a dream.)

I chanced to see fair haloes through a casement  
And met six Buddhist statues of enlightenment.  
On the day when I went to Nagahama,  
I bought a statue of Ākāśagarbha (虚空藏菩薩).  
At th' same night, I dreamt of Acalanātha (不動明王),  
Shewn that the said six statues of the Buddha,  
Made of th' same wood, at th' same place, by th' same maker,  
Should be collectively bought all together.  
If I had not received them by paying th' ransom,  
Five other statues of the Buddhānām  
Would have been separately sold as a single,  
And might have been ill-treated by th' unfaithful,  
Methought. On th' day I bought th' five statues, I  
Dreamt of mine altar room o'erflowed by th' Sea.

*From Omron Pipe Organ Concert Series, Vol. 73*

(1) 「パイプオルガン×プラネタリウム 耳と目で楽しむ、新感覚コンサート」  
「ホール天井に広がる満天の星空 パイプオルガンが描き出す、壮大な宇宙の物語」

*From 沙石集 Selection of Sand and Stones to Obtain Gold and Gems*

*by 無住禪師 Zen Master Mujū*

(2) 「古徳ノ口傳ニ云ク、佛ノ眞身ハ、無相無念ナリ。大悲本誓、慈善根ノ力ニ



ヨリテ、種々ノ形ヲ現ジ給フ。形像モ應身ノ一ナリ。然ニ行者ノ信心、知恵ノ分ニ隨ヒテ、木石ノ思ヒヲナセバ、佛體モ只木石ノ分ナリ。木石モ佛ノ想ヲナセバ、佛ノ利益アリ。恭敬ノ心モ、信仰ノ思モ、實ニ深く、マメヤカニ懇ナレバ、生身ノ利益ニ、スコシモ違ベカラズ。」

*From* 建礼門院右京大夫集 An Anthology by a Lady in Waiting Called the Master of the Western Capital Offices Serving Empress Kenrei-mon-in  
*by* 建礼門院右京大夫 A Lady in Waiting Called the Master of the Western Capital Offices Serving Empress Kenrei-mon-in

(3) 「山里なる所に有りし折、艶なる有明に起き出でて、前近き透垣に咲きたりし朝顔を、「唯、時の間の盛りこそ哀れなれ」とて見し事も、唯今の心地するを、「人をも、花は、実に、然こそ思ひけめ。並べて、儂き例にだにあらざりける」など、思ひ続けける事のみ、様々なり。」

*From* 七佛通戒偈 The Verse of the Universal Śīla of the Seven Buddhānām  
(4) 「諸惡莫作 衆善奉行 自淨其意 是諸佛教」

Publication Number 223, Composition Number 225

Six BuddhāH Like the Pleiades in Full Bloom, Part 2;

On Nagahama Japanese Apricot Blossoms' Pots, Part 3;

A Couplet Sonnet on Exquisite Poetry

By th' Lady in Waiting Empress Kenrei-mon-in, Part 4;

Remembrance of Some Vernal Blossomy Spray, Part 4;

The Revelation and Prediction in Dreams of Great Dreams, Part 40:

A Couplet Sonnet on (1), (2), (3) and (4)

Written on 24 February 2024 (The Day of the Full Moon) and Published on 29 February 2024 (the Day of the Emperor's Star)

(Lines 1-6 were written at 13:39 p.m. on 24 February 2024; lines 7-9 were written at 14:05 p.m. on 24 February 2024; line 10 was written at 14:10 p.m. on 24 February 2024; lines 11-14 were written at 14:40 p.m. on 24 February 2024.)

(On my way from the Eight Trees Buddhist Equipment Store in the afternoon on 23 February 2024 (Emperor's Birthday), five BuddhāH and I saw and heard Omron Pipe Organ Concert Series, Vol. 73 in Collaboration with Planetarium at the Kyoto Concert Hall.)

Six BuddhāH I've received are Amitābha (阿彌陀如來),  
Śākya-muni (釋迦如來), Mahāsthāma-prāpta (勢至菩薩),  
Mahāvairocana (大日如來), Acalanātha (不動明王),  
Ākāśagarbha (虛空藏菩薩). Sold was th' Bodhisattva  
Sahasra-bhuja-sahasra-netra (千手觀音菩薩).  
With the five BuddhaiH, I saw Ākāśa (虛空),  
The Pleiades, nebulae, many a constellation  
At th' Concert Hall with th' music of th' pipe organ,  
As th' music of the spheres on th' purchase day.  
Six BuddhāH like the Pleiades brilliantly  
Dwell in my bookshelf of my study room.  
Japanese apricot blossoms are in th' bloom,  
No less exquisite than celestial stars,  
No less sustainable than cosmic powers.

*From* 建礼門院右京大夫集 An Anthology by a Lady in Waiting Called the  
Master of the Western Capital Offices Serving Empress Kenrei-mon-in  
*by* 建礼門院右京大夫 A Lady in Waiting Called the Master of the Western  
Capital Offices Serving Empress Kenrei-mon-in

(1) 「何事も変わり果てぬる世の中に契り違へぬ星合の空」

*From* 建礼門院右京大夫集 An Anthology by a Lady in Waiting Called the  
Master of the Western Capital Offices Serving Empress Kenrei-mon-in  
*by* 建礼門院右京大夫 A Lady in Waiting Called the Master of the Western  
Capital Offices Serving Empress Kenrei-mon-in

(2) 「救ふなる誓ひ頼みて写し置く必ず六つの道導べせよ」

*From* 建礼門院右京大夫集 An Anthology by a Lady in Waiting Called the  
Master of the Western Capital Offices Serving Empress Kenrei-mon-in  
*by* 建礼門院右京大夫 A Lady in Waiting Called the Master of the Western  
Capital Offices Serving Empress Kenrei-mon-in

(3) 「身の上を實に知らでこそ朝顔の花を程無き物と言ひけめ」

*From* 建礼門院右京大夫集 An Anthology by a Lady in Waiting Called the

Master of the Western Capital Offices Serving Empress Kenrei-mon-in  
by 建礼門院右京大夫 A Lady in Waiting Called the Master of the Western  
Capital Offices Serving Empress Kenrei-mon-in

(4) 「有明の月に朝顔見し折も忘れ難きを如何で忘れむ」

*From* あまから手帖 2024年3月号 Amakara Techo March 2024

(5) 「今が旬！ フロリダグレープフルーツフェア」

「イタリア料理「リストランテ ドゥエ フィオーリ」とスーパーマーケット  
「パントリー」6店舗にて開催」

おいしい うれしい  
「食は愛」を掲げ、素材本来のおいしさを安心して楽しんでほしいと  
いう想いを込めて、こだわりの食品を扱うスーパーマーケット「パントリー」。  
フェアでは食べ頃のフロリダグレープフルーツが並び、販売を実施します。」

Publication Number 224, Composition Number 226

Six BuddhāH Like the Pleiades in Full Bloom, Part 3;

On Nagahama Japanese Apricot Blossoms' Pots, Part 4;

A Couplet Sonnet on Exquisite Poetry

By th' Lady in Waiting Empress Kenrei-mon-in, Part 5;

Remembrance of Some Vernal Blossomy Spray, Part 5;

'Delicious Food Is Happy Charity':

The Supermarket of High Quality,

The Name of Which Is Pantry Ampersand Lucky;

Food Full of Luminous Life Must Rescue Misery,

Sad Transiency and Mutability;

I'm Still Amazed by Food Diversity, Part 15;

The Revelation and Prediction in Dreams of Great Dreams, Part 41:

A Couplet Sonnet on (1), (2), (3), (4) and (5)

Written on 25 February 2024 and Published on 29 February 2024 (the Day of  
the Emperor's Star)

(Lines 1-2 were written in the evening on 24 February 2024; lines 3-9 were  
written at night on 24 February 2024; lines 10-14 were written at 18:43 p.m.  
on 25 February 2024.)

In th' transient world where all is mutable,  
Vows of stars-meeting skies are trustable.

I draw six Buddhān for true praṇidhāna (誓願).  
Lead thou through six realms to enlightening mārga (道).  
Because I knew not sure my destiny,  
I called the morning glory transitory.  
'Tis unforgettable when th' dawn moist star  
Shone and I saw the morning glory flower;  
How can I e'er forget the stellèd flower?  
At Pantry, held is Florida Grapefruit Fair  
Seasonal with Ristorante Due Fiori.  
Food full of luminous life must rescue misery,  
Sad transiency and mutability.  
I'm still amazed by food diversity.

Publication Number 225, Composition Number 227  
On Nagahama Japanese Apricot Blossoms' Pots, Part 5;  
Remembrance of Some Vernal Blossomy Spray, Part 6;  
At Nagahama Fair of Plum-Pots Planting,  
For Hundreds of Years, What Have They Been Pondering?  
The Thoughtfulness of Umè Trees Is Spreading  
In Patterns Different from Human Being;  
All th' End Rhyme of This Poetry Is [iŋ].  
Written on 1 March 2024 and Published on 1 March 2024

I ate thrice offered stratified tea pudding (三献の茶プリン)  
By Umè Trees 'Eternal Youth Unfading' (不老),  
'Ascending Dragon' (昇龍梅), 'Grove Illuminating' (林光)  
At Nagahama Fair of Plum-Pots Planting.  
For hundreds of years, what have they been pondering?  
For me, perpetually cogitating,  
Non-thinking life is awfully past imagining.  
The thoughtfulness of Umè trees is spreading  
In patterns different from human being.  
Plants' mystic consciousness is harmonizing,  
More perfectly than short-lived fleeting being,

With life of universal sentient being.  
When I'm deceased, no longer human being,  
Can I attain illumined cosmic thinking?